YAMAHA DSR-500

Owner's Guide

Owner's Guide
Bedienungsanleitung
Manuel d'instructions
Manual del Propietario

Congratulations!

You are now the proud owner of a Yamaha PortaTone DSR-500, an ultra-modern keyboard designed with the latest digital technology. To be sure you get maximum satisfaction from this instrument, we suggest you follow the steps in this manual while actually playing the DSR-500.

Herzlichen Glückwunsch!

Sie sind jetzt stolzer Besitzer des Yamaha PortaTone DSR-500, ein hochmodernes Keyboard, das den neuesten Stand der Digitaltechnologie repräsentiert. Um alle Möglichkeiten des Instruments voll auszuschöpfen, gehen Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig durch und probieren Sie dabei gleich alles am DSR-500 selbst aus.

Félicitations!

Nous sommes heureux de savoir que vous avez fait l'acquisition du PortaTone DSR-500. Ce clavier ultra-moderne fait appel aux toutes dernières techniques numériques.
Afin d'être pleinement satisfait des nombreuses possibilités de cet instrument, nous vous suggérons, tout en vous familiarisant avec son fonctionnement, de suivre soigneusement les explications données dans ce Guide.

¡Enhorabuena!

Usted es desde hoy propietario de un PortaTone DSR-500 de Yamaha, un teclado ultramoderno diseñado con la última tecnología digital que lo hará sentirse orgulloso. Para obtener la mayor satisfacción posible con este instrumento, le sugerimos que siga los pasos explicados en este manual al mismo tiempo que toca en el DSR-500.

Contents

Before playing
Inserting batteries
Remove the battery compartment cover on the bottom of the instrument and insert six 1.5V SUM-1, "D" size, R-20 or equivalent alkaline batteries (sold separately), making sure that the polarities are placed as directed inside the compartment. Replace the cover, ensuring that it locks securely in place.

Notes:
1. *Batteries inserted in the wrong direction will cause damage to the instrument.*
2. *When replacing the batteries, never mix the old batteries with new batteries. Be sure to remove all six of the old batteries and replace with six new batteries.*

Optional power adaptors
Household current: When using the DSR-500 at home (or any place with AC outlets), use one of the following optional AC Power Adaptors; PA-1, PA-4 and PA-40. No other adaptor is usable.
Car Battery: When running the DSR-500 off of car battery power, use the optional CA-1 Car Battery Adaptor which plugs into a car cigarette lighter.

Note:
Please remove the protective film on the panel before using your DSR-500.

Inhalt

Vor dem Spielen
Einsetzen der Batterien
Nehmen Sie den Batteriefachdeckel an der Unterseite des Instruments ab und setzen Sie sechs 1,5 V Batterien vom Typ SUM-1, Größe "D", R-20 oder gleichwertige Alkali-Batterien ein (gesondert zu kaufen). Achten Sie darauf, daß Sie die Batterien mit der richtigen Polarität in das Fach einlegen. Setzen Sie den Batteriefachdeckel wieder so auf, daß er fest einrastet.

Hinweise:
1. *Wenn die Batterien mit falscher Polarität eingesetzt werden, kann das Instrument beschädigt werden.*
2. *Beim Auswechseln der Batterien müssen immer alle sechs Batterien ersetzt werden. Nie alte und neue Batterien gemischt verwenden.*

Netz- und Autobatterie-Adapter (Sonderzubehör)
Netzanschluß: Für Spannungsversorgung des DSR-500 aus dem Wechselstromnetz stehen die folgenden Netzadapter als Sonderzubehör zur Verfügung: PA-1 und PA-4. Kein anderer Netzadapter darf verwendet werden.
Autobatterie: Für Spannungsversorgung des DSR-500 aus der Autobatterie verwenden Sie den als Sonderzubehör erhältlichen Autobatterie-Adapter CA-1, der an die Zigarettenanzünderbuchse angeschlossen wird.

Hinweis:
Bitte entfernen Sie vor Verwendung des DSR-500 die Schutzfolie vom Bedienfeld.

Table des matières

Avant d'employer le PortaTone
Mise en place des piles
Retirez le couvercle du logement des piles, à la partie inférieure de l'instrument, et placez six piles alcalines de 1,5 V, SUM-1, modèle "D", R-20 ou équivalent, en vous assurant de respecter les polarités indiquées dans le logement. Refermez soigneusement ce dernier. Ces piles sont vendues séparément.

Remarques:
1. *Une inversion des polarités peut sérieusement endommager l'instrument.*
2. *N'utilisez jamais des piles partiellement usagées et des piles neuves. Remplacez, en même temps, les six piles.*

Adaptateurs d'alimentation (en option)
Réseau domestique: les adaptateurs PA-1 et PA-4 sont prévus pour l'alimentation de l'instrument à partir du réseau domestique. Aucun autre modèle d'adaptateur ne peut convenir.
Batterie auto: l'adaptateur CA-1 est prévu pour l'alimentation de l'instrument à partir d'une batterie auto. Il se branche sur l'allume-cigarette du véhicule.

Remarque:
Retirez le film qui protège le panneau de commande du DSR-500 avant de l'employer.

Indice

Antes de tocar
Colocación de las pilas
Saque la tapa del compartimiento de las pilas, ubicado en la parte inferior del instrumento, y ponga seis pilas de 1,5 V SUM-1, tamaño "D", R-20 u otras pilas alcalinas equivalentes (que se venden por separado), asegurándose de que las polaridades correspondan a las indicadas en el interior del compartimiento. Vuelva a poner la tapa, cerciorándose de que quede fija en su lugar.

Notas:
1. *Si las pilas se instalan en la dirección incorrecta causarán daño al instrumento.*
2. *Al cambiar las pilas, nunca mezcle las pilas gastadas con las nuevas. Asegúrese de sacar las seis pilas gastadas y cámbielas por seis pilas nuevas.*

Adaptadores opcionales de alimentación
Corriente doméstica: Cuando utilice el DSR-500 en su hogar (o en cualquier otro lugar que tenga tomacorrientes de CA), utilice uno de los siguientes adaptadores opcionales de alimentación: PA-1, y PA-4. No puede utilizarse ningún otro adaptador.
Batería del automóvil: Para emplear el DSR-500 con la batería de su coche, utilice el adaptador opcional para la batería del automóvil CA-1, que se enchufa en el receptáculo del encededor de cigarrillos.

Nota:
Antes de utilizar su DSR-500, tenga a bien quitarle la lámina protectora situada sobre el panel.

Nomenclature

Bezeichnungen der Teile

Nomenclature

Nomenclatura

Rear panel
Geräterückseite
Panneau arrière
Panel posterior



Front panel
Gerätevorderseite
Panneau de commande
Panel anterior

① Power Switch
② Master Volume
③ Accomp. Volume
④ Pitch Bend

Rhythm Composer section
⑤ Rhythm Selectors
⑥ Fill In Selector
⑦ Rhythm Variation Selector
⑧ Auto Bass Chord Selector
⑨ Key Start
⑩ Start
⑪ Intro./Ending Selector
⑫ Stop
⑬ Tempo Controls

Chord Sequencer Section
⑭ Step Record
⑮ Play
⑯ Timing keys

Voice Selector Section
⑰ Data Entry Keypad
⑱ Sustain Selector

Voice Data Controller Section
⑲ Parameter Controls
⑳ Value Controls
㉑ Bank A/B Edit Selector

㉒ Bank B LED
㉓ Parameter/Value Indicator
㉔ MIDI Selector
㉕ Tune Controls
㉖ Lower Keyboard Section

① Ein/Aus-Schalter
② Hauptlautstärkeregler
③ Begleitungslautstärkeregler
④ Tonhöhenbeugung-Schalter

Rhythm Composer-Teil
⑤ Rhythmusschalter
⑥ Füllstimme-Schalter
⑦ Rhythmusvariationsschalter
⑧ Begleitautomatik-Schalter
⑨ Tastenstartschalter
⑩ Startschalter
⑪ Einleitung/Finale-Schalter
⑫ Stopschalter
⑬ Temposchalter

Chord Sequencer-Teil
⑭ Schrittaufzeichnungschalter
⑮ Wiedergabeschalter
⑯ Taktschalter

Stimmenschalter-Teil
⑰ Zehnertastatur
⑱ Aushalten-Schalter

Stimmendaten-Teil
⑲ Parameter-Schalter
⑳ Wert-Schalter
㉑ Bank-A/B-Editier-Schalter

㉒ Bank-B-LED
㉓ Parameter/Wert-Display
㉔ MIDI-Schalter
㉕ Stimmschalter
㉖ Unterer Manualbereich

① Interrupteur général
② Volume principal
③ Volume de l'accompagnement
④ Réglage de la hauteur tonale

Section Rythmes
⑤ Sélecteurs de rythme
⑥ Sélecteur de Fill-In
⑦ Sélecteur de variation de rythme
⑧ Sélecteur de basse et accords automatiques
⑨ Déclenchement synchronisé
⑩ Départ
⑪ Sélecteur introduction/conclusion
⑫ Arrêt
⑬ Commandes de tempo

Section Séquenceur d'accords
⑭ Enregistrement pas à pas
⑮ Lecture
⑯ Touches de synchronisation

Section Sélection des voix
⑰ Clavier numérique
⑱ Sélecteur de soutien

Section Contrôleur de voix
⑲ Commandes des paramètres
⑳ Commandes des valeurs
㉑ Sélecteur d'édition groupe A/B

㉒ Diodes électroluminescentes (DEL) pour le groupe B
㉓ Indicateur de paramètres et de valeurs
㉔ Sélecteur MIDI
㉕ Commandes d'accord
㉖ Section clavier inférieur

① Interruptor de alimentación
② Volumen principal
③ Volumen del acompañamiento
④ Altura del tono

Sección del compositor del ritmo
⑤ Selectores del ritmo
⑥ Selector del relleno
⑦ Selector de variación del ritmo
⑧ Selector del acorde y bajo automático
⑨ Comienzo por pulsación de una tecla
⑩ Comienzo
⑪ Selector de la introducción/terminación
⑫ Parada
⑬ Controles del tempo

Sección del secuenciador de acordes
⑭ Grabación por pasos
⑮ Ejecución
⑯ Teclas de sincronización

Sección del selector de voces
⑰ Teclado de entrada de datos
⑱ Selector del sostenido

Sección del controlador de los datos de las voces
⑲ Controles de los parámetros
⑳ Controles de los valores
㉑ Selector de edición del banco A/B

㉒ LED del banco B
㉓ Indicador del parámetro/valor
㉔ Selector de la modalidad MIDI
㉕ Controles del tono
㉖ Sección del teclado inferior

Major Features of the DSR-500

1. The DSR-500 features a total of 80 preset voices including a wide variety of both instrument voices and voices with various effects applied. These voices can be easily selected with the 10-key Data Entry keypad.
2. The synthesizer feature of the DSR-500 allows you to create and store your own voices from the 80 preset voices mentioned above using simple controls. Just vary the values of 8 different parameters such as Spectrum, Brilliance and even Envelope (attack, decay, sustain, and release) to produce sounds that are truly your own.
3. The selection of 16 basic rhythm patterns gives you plenty of variety and superb realism. Moreover, there is one variation of each rhythm for a total of 32 dynamic rhythm accompaniment patterns to match virtually any style of music.
4. The Chord Sequencer of the DSR-500 enables you to record your own chord sequences along with rhythm accompaniments of your choice. The recorded material can be played back to accompany you while you practice your melody or improvisations. What's more, an accompanying bass line is automatically added.
5. MIDI (Musical Instrument Digital Interface) is a world-wide standard which allows musical equipment to "communicate" through transmission of digital signals over cables. Connect your DSR-500 to other MIDI compatible instruments for synchronized performances. You can even connect the DSR-500 to a music computer having MIDI jacks.

Die wichtigsten Merkmale des DSR-500

1. Das DSR-500 bietet insgesamt 80 fest gespeicherte Stimmen, eine Vielfalt von sowohl Instrumenten-Stimmen als auch Stimmen mit speziellen Effekten. Diese Stimmen können einfach mit der Zehnertastatur abgerufen werden.
2. Mit dem Synthesizer des DSR-500 können Sie aus den 80 fest gespeicherten Stimmen Ihre eigenen Stimmen kreieren und speichern. Dafür stehen einfach anwendbare Bedienelemente zur Verfügung. Indem Sie die Werte von 8 Parametern wie Spectrum, Brilliance und Envelope (Attack, Decay, Sustain und Release) verändern, können Sie Klänge ganz nach Ihren Wünschen erzeugen.
3. Mit 16 Rhythmusfiguren verfügen Sie über eine große Auswahl an realistischen Rhythmen. Außerdem ist für jeden Rhythmus eine Variation vorhanden, so daß Sie aus den 32 Figuren für dynamische Rhythmus-Begleitung für praktisch jeden Musikstil den richtigen finden.
4. Mit dem Chord Sequencer des DSR-500 können Sie Ihre eigenen Akkordfolgen zusammen mit Rhythmus-Begleitung aufnehmen. Beim Einüben von Melodien oder Improvisationen können Sie die Aufnahme dann zur Begleitung wiedergeben. Außerdem wird eine begleitende Baßlinie automatisch hinzugefügt.
5. MIDI (Musik-Instrument-Digital-Interface) ist eine weltweite Norm, die die "Kommunikation" von elektronischen Musikinstrumenten durch digitale Signale gestattet. Daher können Sie das DSR-500 an andere MIDI-kompatible Musikinstrumente für synchronisiertes Spiel anschließen. Es ist sogar möglich, das DSR-500 an einen Musik-Computer, der über MIDI-Buchsen verfügt, anzuschließen.

Principales caractéristiques du DSR-500

1. Le DSR-500 comprend 80 voix enregistrées; certaines sont des voix instrumentales, d'autres ont subi des effets. Ces voix sont aisément accessibles à l'aide du clavier numérique à dix touches.
2. Au moyen de commandes simples, le synthétiseur du DSR-500 permet la création et l'enregistrement de vos propres voix à partir des voix enregistrées. Il vous suffit de modifier, à volonté, un ou plusieurs des huit paramètres tels que le spectre, la clarté ou l'enveloppe (attaque, durée, soutien, évanouissement) pour composer des voix originales.
3. Le DSR-500 possède 16 rythmes de base auxquels vous avez la possibilité d'appliquer une variation de sorte que c'est un total de 32 rythmes qui s'offrent à vous.
4. Le séquenceur d'accords du DSR-500 vous donne la possibilité d'enregistrer vos propres séquences d'accords en même temps que les accompagnements rythmiques de votre choix. L'enregistrement peut être lu tandis que vous jouez la mélodie ou que vous improvisez. En outre, une ligne de basse s'ajoute automatiquement.
5. L'interface normalisée MIDI (Musical Instrument Digital Interface) permet aux instruments électroniques d'échanger des informations par le biais d'une transmission de signaux digitaux. Vous pourrez obtenir des interprétations synchronisées en reliant le DSR-500 à d'autres instruments pourvus de cet interface. Enfin, il est possible de raccorder le DSR-500 à un ordinateur musical muni de prises MIDI.

Características principales del DSR-500

1. El DSR-500 viene provisto de un total de 80 voces prefijadas, incluyendo una amplia variedad de voces instrumentales y voces de efectos especiales. Estas voces pueden seleccionarse fácilmente con el teclado numérico de entrada de datos.
2. Las funciones del sintetizador del DSR-500 le permiten crear y almacenar, utilizando controles simples, sus propias voces a partir de las 80 voces prefijadas mencionadas anteriormente. Modifique simplemente los valores de ocho parámetros distintos, como el espectro, la brillantez e incluso la envolvente (acometida, decaimiento, sostenido y liberación), para crear sonidos verdaderamente originales.
3. La selección de 16 patrones de acompañamiento rítmico le ofrece no sólo variedad sino también un realismo soberbio. Además, existe una variación para cada ritmo, con lo cual se logran 32 patrones dinámicos de acompañamiento rítmico que armonizan virtualmente con cualquier estilo musical.
4. El secuenciador de acordes del DSR-500 le permite grabar su propia secuencia de acordes junto con los acompañamientos rítmicos de su preferencia. El material grabado puede luego reproducirse para acompañarlo mientras usted practica su melodía o ejecuta alguna improvisación. Más aún, se agrega automáticamente una línea de bajo.
5. MIDI (Interfaz digital para instrumentos musicales) es un estándar aceptado mundialmente que permite la "comunicación" entre equipos musicales por medio de la transmisión por cable de señales digitales. Conecte su DSR-500 a otros instrumentos compatibles con MIDI para tocar al unísono. También puede conectar el DSR-500 a una computadora musical que tenga contactos MIDI.

Starting to Play

Starten des Spiels

Début d'une exécution

Empecemos a tocar

Step 1. Turning the power on
Turn on the POWER switch ① located in the upper left of the unit. The PARAMETER/VALUE indicator ㉓, the LED display on the upper portion of the control panel, will light up.

Schritt 1. Einschalten des Instruments
Stellen Sie den POWER-Schalter ① oben links am Instrument auf ON. Das PARAMETER/VALUE-Display ㉓ in der Mitte des Bedienfeldes leuchtet dann.

1ère étape: Mise sous tension
Placez l'interrupteur général POWER ①, situé en haut et à gauche du panneau de commande, sur la position ON. L'indicateur PARAMETER/VALUE ㉓ et l'affichage à DEL, à la partie supérieure du panneau s'éclairent.

Paso 1. Conecte la alimentación
Conecte el interruptor POWER ① ubicado en la parte superior izquierda del aparato. Se encenderán el indicador PARAMETER/VALUE ㉓ y el visualizador LED situado en la parte superior del panel de control.



Step 2. Adjusting the volume
Slide the MASTER VOLUME ② control to about three-quarters of the way towards MAX.

Schritt 2. Einstellen der Lautstärke
Schieben Sie den MASTER VOLUME-Regler ② zu etwa drei Viertel in Richtung MAX.

2ème étape: Réglage du volume
Déplacez le curseur MASTER VOLUME ② sur les trois quarts de sa course vers la position MAX.

Paso 2. Ajuste del volumen
Deslice el control MASTER VOLUME ② unas tres cuartas partes de su recorrido hacia MAX.



Step 3. Playing a melody
Try playing a melody. You will notice that the same voice is heard over the entire keyboard.

- When you turn the keyboard on, voice 00 (Elec. Piano 1) is automatically selected. (The selected voice's number is indicated on the PARAMETER/VALUE indicator.)

Schritt 3. Spielen einer Melodie
Spielen Sie eine Melodie. Sie werden bemerken, daß die gleiche Stimme auf dem gesamten Manual gehört wird.

- Beim Einschalten des Keyboards wird die Stimme 00 (Elec. Piano 1) automatisch angewählt. (Die Nummer der aktivierten Stimme wird auf dem PARAMETER/VALUE-Display angezeigt.)

3ème étape: Exécution d'une mélodie
Essayez d'exécuter une mélodie. Vous constaterez que la même voix se retrouve sur l'ensemble du clavier.

- A la mise sous tension du clavier, la voix 00 (Elec. Piano 1) est choisie par défaut. (Le numéro de la voix est fournie par l'indicateur PARAMETER/VALUE.)

Paso 3. Toque una melodía
Pruebe a tocar una melodía. Notará que la misma voz se escucha en todo el teclado.

- Al conectar el teclado, la voz 00 (Piano eléc. 1) se selecciona automáticamente. (El número de la voz seleccionada se indica en el indicador PARAMETER/VALUE.)



Note:
Up to 12 notes can be played at the same time when rhythm accompaniments are not used simultaneously with the Auto Bass Chord accompaniments. (Refer to Chapter 7.) When rhythm and Auto Bass Chord accompaniments are used simultaneously up to 2 notes can be played at the same time.

Hinweis:
Bis zu 12 Töne können gleichzeitig gespielt werden, wenn Rhythmus-Begleitung nicht gleichzeitig mit Akkord-Begleitautomatik verwendet wird (siehe Kapitel 7). Wenn Rhythmus-Begleitung und Akkord-Begleitautomatik simultan eingesetzt werden, können bis zu 2 Töne gleichzeitig gespielt werden.

Remarque:
Douze notes peuvent être jouées en même temps si les accompagnements rythmiques et les accompagnements de basse et d'accords automatiques ne sont pas employés simultanément. (Reportez-vous au Chapitre 7.) Lorsque vous employez un rythme et les accompagnements de basse et d'accords automatiques, le nombre de notes simultanées est égal à deux.

Nota:
Cuando los acompañamientos rítmicos no se utilizan simultáneamente con los acompañamientos de acorde y bajo automático, pueden tocarse al mismo tiempo hasta 12 notas (consulte el capítulo 7). Cuando los acompañamientos rítmicos y de acorde y bajo automático se usan simultáneamente, pueden tocarse al mismo tiempo hasta 2 notas.

Step 4. Trying other voices
Your DSR-500 is preset with 80 voices (Bank A Voices). (Refer to the upper right of the control panel for the list of voices.) These voices are easily selected using the 10-key DATA ENTRY keypad ⑰ in the VOICE SELECTOR section.

Schritt 4. Ausprobieren anderer Stimmen
Im DSR-500 sind 80 Stimmen (Bank-A-Stimmen) fest gespeichert. (Rechts über dem Bedienfeld befindet sich eine Liste dieser Stimmen.) Zur Anwahl dieser Stimmen dient die Zehnertastatur ⑰ der VOICE SELECTOR-Sektion.

4ème étape: Essayez de jouer d'autres voix
Le DSR-500 comprend 80 voix enregistrées (groupe A). (La liste des voix est inscrite à la partie supérieure droite de l'instrument.) Ces voix peuvent être choisies au moyen du clavier numérique DATA ENTRY ⑰ de la section VOICE SELECTOR.

Paso 4. Pruebe otras voces
Su DSR-500 está equipado con 80 voces prefijadas (Voces del banco A). (Consulte la lista de las voces en la parte superior derecha del panel de control.) Estas voces se seleccionan fácilmente utilizando el teclado numérico DATA ENTRY ⑰, situado en la sección del VOICE SELECTOR.

VOICES BANK A/B

00 ELEC. PIANO 1	08 CLAVI	16 ALPENHORN	24 STRINGS	32 ROCK GUITAR	40 BLUES ORGAN	48 SYNTH BASS 2	56 SYNTH BRASS 3	64 FUNK SYNTH	72 REVERSE
01 ELEC. PIANO 2	09 VIBES	17 TUBA	25 SYNTH VOX	33 BANJO	41 PIPE ORGAN	49 SYNTH BASS 3	57 SYNTH STRINGS	65 SLOW ATTACK	73 SLAP
02 PIANO 1	10 MARIMBA	18 FLUTE	26 ACOU. GUITAR 1	34 KOTO	42 REED ORGAN	50 TUBULAR BELLS	58 SYNTH ACCORDION	66 METALLIC	74 BAMBOO MARIMBA
03 PIANO 2	11 GLOCKEN	19 SAX	27 ACOU. GUITAR 2	35 HARP	43 UPRIGHT BASS 1	51 ANALOG SYNTH	59 COSMIC	67 SWISH	75 STEEL DRUM
04 HONKY-TONK PIANO 1	12 MUSIC BOX	20 OBOE	28 ACOU. GUITAR 3	36 SITAR	44 UPRIGHT BASS 2	52 SYNTH CLAVI 1	60 OTHERWORLD 1	68 PIANO BELL	76 POPGUN
05 HONKY-TONK PIANO 2	13 TRUMPET	21 CLARINET	29 ELEC. GUITAR 1	37 HARMONICA	45 ELEC. BASS 1	53 SYNTH CLAVI 2	61 OTHERWORLD 2	69 ICE BLOCK	77 GONGS
06 HARPSICHORD 1	14 TROMBONE	22 VIOLIN	30 ELEC. GUITAR 2	38 ACCORDION	46 ELEC. BASS 2	54 SYNTH BRASS 1	62 SOLAR SYNTH	70 MARS	78 TRAIN
07 HARPSICHORD 2	15 HORN	23 LOW STRINGS	31 FUZZ GUITAR	39 JAZZ ORGAN	47 SYNTH BASS 1	55 SYNTH BRASS 2	63 LUNAR SYNTH	71 ALIEN	79 WAVE

There are two ways to select a voice: entering its number directly using the DATA ENTRY keypad ⑰ or by pressing the DATA ENTRY keypad's + or − key to select nearby voices. Pressing the + key selects the voice that is next on the voice list; pressing the − key selects the previous voice.

Zum Anwählen einer Stimme gibt es zwei Möglichkeiten: direkte Eingabe der Nummer der Stimme mit der Zehnertastatur ⑰ oder Drücken der Tasten + oder − der Zehnertastatur. Die zweite Möglichkeit bietet sich an, wenn eine nicht weit entfernte Stimme angewählt werden soll. Durch Drücken der Taste + wird die nächsthöhere und durch Drücken der Taste − die nächstniedrigere Stimme angewählt.

Il existe deux manières de choisir une voix: composer son numéro sur le clavier DATA ENTRY ⑰ ou employer les touches + et − de ce clavier qui donne accès aux voix adjacentes (respectivement la voix suivante et la voix précédente dans l'ordre de la liste).

Hay dos formas de seleccionar una voz: Ingresando su número directamente por medio del teclado DATA ENTRY ⑰ o pulsando la tecla + o la − del teclado DATA ENTRY para seleccionar voces cercanas. Al pulsar la tecla + se selecciona la voz subsiguiente de la lista de voces; al pulsar la tecla − se selecciona la voz previa.



Example

To select Music Box (voice number 12), press the 1 key and then the 2 key of the DATA ENTRY keypad. You will notice that the number of the voice selected (in this case 12) appears on the PARAMETER/VALUE indicator ㉓. Pressing the + key at this point selects Trumpet (13); pressing the − key selects Glocken (11).

Notes:
1. *Inputting a number greater than 79 (80 ~ 99) will cause voice number 00 (Elec. Piano 1) to be selected. The PARAMETER/VALUE indicator, however, will display the number input.*
2. *Pressing the + key while the PARAMETER/VALUE indicator reads a number from 79 ~ 99, will cause voice number 00 to be selected.*
3. *Pressing the − key while voice number 00 is selected will cause voice number 79 to be selected.*

Beispiel

Drücken Sie zur Wahl der Stimme Music Box (Nummer 12) die Taste 1 und dann die Taste 2 der Zehnertastatur. Die Nummer der gewählten Stimme (in diesem Fall 12) erscheint auf dem PARAMETER/VALUE-Display ㉓. Wenn Sie jetzt die Taste + betätigen, wird Trumpet (13) angewählt, und wenn Sie die Taste − betätigen, wird Glocken (11) angewählt.

Hinweise:
1. *Bei Eingabe einer Nummer größer als 79 (80 bis 99) wird die Stimme Nummer 00 (Elec. Piano 1) angewählt. Auf dem PARAMETER/VALUE-Display wird dann jedoch die eingegebene Nummer angezeigt.*
2. *Durch Drücken der Taste +, während auf dem PARAMETER/VALUE-Display eine Nummer zwischen 79 und 99 angezeigt wird, wird die Stimme Nummer 00 gewählt.*
3. *Durch Drücken der Taste −, während die Stimme Nummer 00 aktiviert ist, wird die Stimme Nummer 79 angewählt.*

Exemple

Pour choisir Music Box (voix numéro 12), appuyez sur la touche 1 puis sur la touche 2 du clavier numérique. Vous constaterez que le numéro de la voix (en l'occurrence 12) est fourni par l'indicateur PARAMETER/VALUE ㉓. A partir de ce moment, vous sélectionnez Trumpet (13) si vous appuyez sur la touche + et Glocken (11) si vous appuyez sur la touche −.

Remarques:
1. *Si vous introduisez un nombre plus grand que 79 (de 80 à 99) vous sélectionnez la voix 00 (Elec. Piano 1) bien que l'indicateur PARAMETER/VALUE affiche ce nombre.*
2. *Si vous appuyez sur la touche + alors que l'indicateur PARAMETER/VALUE affiche un nombre d'entre 79 et 99, vous sélectionnez la voix 00.*
3. *Si vous appuyez sur la touche − alors que l'indicateur affiche le nombre 00, vous électionnez la voix 79.*

Ejemplo

Para seleccionar la caja musical (número de voz 12), pulse la tecla 1 y luego la tecla 2 del teclado de DATA ENTRY. Notará que el número de voz seleccionada (en este caso 12) se visualiza en el indicador PARAMETER/VALUE ㉓. Pulsando la tecla + en este momento se seleccionará la voz de trompeta (13); pulsando la tecla − se seleccionará la voz Glocken (11).

Notas:
1. *Al ingresar un número mayor que 79 (80 ~ 99) se seleccionará la voz 00 (Piano eléc. 1). El indicador PARAMETER/VALUE, sin embargo, mostrará el número ingresado.*
2. *Si se pulsa la tecla + mienfras en el indicador PARAMETER/VALUE se visualiza un número del 79 al 99 se seleccionará la voz número 00.*
3. *Al pulsarse la tecla − mientras está seleccionado el número de la voz 00 se seleccionará la voz número 79.*

Adding A Sustain Effect

Press the SUSTAIN selector ⑱ to add a sustain effect to the selected voice; notes will linger even after you lift your fingers from the keyboard. The effect will be added to each note played until it is cancelled by pressing the SUSTAIN selector again.

Hinzufügen eines Sustain-Effektes

Drücken Sie den SUSTAIN-Schalter ⑱, um der aktivierten Stimme einen Sustain-Effekt hinzuzufügen. Dann klingen die Töne nach, wenn Sie die Manualtasten loslassen. Der Sustain-Effekt wird jedem gespieltem Ton hinzugefügt, bis er durch erneutes Drücken des SUSTAIN-Schalters ausgeschaltet wird.

Addition d'un effet de soutien

Un effet de soutien, c'est-à-dire le prolongement des notes alors que vos doigts ont quitté les touches, s'obtient en appuyant sur le sélecteur SUSTAIN ⑱. Il peut être annulé en appuyant à nouveau sur ce sélecteur.

Para agregar un efecto de sostenido

Pulse el selector SUSTAIN ⑱ para agregar un efecto de sostenido a la voz seleccionada; las notas se prolongarán, apagándose lentamente, incluso después de separar sus dedos del teclado. El efecto se agregará a cada nota tocada hasta que se cancele pulsando de nuevo el selector SUSTAIN.



Voice Editing

The DSR-500 is equipped with a synthesizer feature which allows you to create your own voices from the 80 preset voices described in the previous chapter. We will refer to this procedure as editing and to the voices credited as edited voices.

- For each preset voice it is possible to create and store one edited voice.
- Edited voices will be stored in Bank B for at least one week after power is turned off. To store edited voices for a longer period, turn the power back on every 7 days.

The basic procedure for editing voices is:
1. Select the preset voice to be edited.
2. Press the BANK A/B EDIT selector ㉑.
3. Vary the values of the various parameters described below to create your own voices.

Editieren von Stimmen

Das DSR-500 ist mit einer Synthesizer-Funktion ausgerüstet, so daß Sie aus den 80 fest gespeicherten Stimmen, die wir im vorigen Kapitel beschrieben haben, Ihre eigenen Stimmen erzeugen können. Diesen Vorgang wollen wir als Editieren bezeichnen, die auf diese Weise erzeugten Stimmen sind also editierte Stimmen.

- Für jede fest gespeicherte Stimme kann eine editierte erzeugt und gespeichert werden.
- Nach Ausschalten des Instruments bleiben die editierten Stimmen für mindestens eine Woche in Bank B erhalten. Um editierte Stimmen dauerhaft zu speichern, muß das Instrument alle 7 Tage einmal eingeschaltet werden.

Das grundlegende Verfahren zum Editieren von Stimmen ist:
1. Wählen Sie die fest gespeicherte Stimme, die editiert werden soll.
2. Drücken Sie den BANK A/B EDIT-Schalter ㉑.
3. Verändern Sie die Werte der unten beschriebenen verschiedenen Parameter, um Ihre eigene Stimme zu erzeugen.

Edition des voix

Le DSR-500 possède un synthétiseur qui permet la création de vos propres voix à partir des 80 voix enregistrées. Nous appelerons cette manière de procéder une édition et son résultat une voix éditée.

- Il est possible de créer une voix éditée pour chaque voix enregistrée.
- Les voix éditées sont mises en mémoire dans le groupe B et y sont conservées pendant au moins une semaine après la mise hors tension du clavier. Pour éviter l'effacement des voix éditées, prenez soin de mettre l'instrument sous tension à intervalles réguliers de sept jours.

La procédure d'édition d'une voix est la suivante:
1. Choisissez la voix à éditer.
2. Appuyez sur le sélecteur BANK A/B EDIT ㉑.
3. Modifiez les paramètres de la voix qui sont décrits plus loin pour créer votre propre voix.

Edición de las voces

El DSR-500 viene equipado con una función de sintetizador que le permite crear sus propias voces a partir de las 80 voces prefijadas descritas en el capítulo anterior. A este procedimiento lo llamaremos edición y a las voces creadas las denominaremos voces editadas.

- Para cada voz prefijada es posible crear y almacenar una voz editada.
- Las voces editadas almacenar en el banco B por lo menos durante una semana después de desconectar la alimentación. Para almacenar las voces durante períodos más largos, vuelva a encender el aparato cada 7 días.

El procedimiento básico para editar las voces es el siguiente:
1. Seleccione la voz prefijada que quiera editar.
2. Pulse el selector BANK A/B EDIT ㉑.
3. Modifique los valores de los diversos parámetros descritos a continuación para crear sus propias voces.

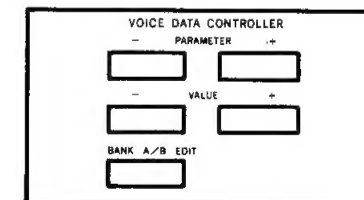
VOICE PARAMETER
0 SPECTRUM
1 BRILLIANCE
2 ENVELOPE 1
3 ENVELOPE 2
4 VOLUME
5 VIBRATO
6 PORTAMENTO TIME
7 OCTAVE



BANK B ○ PARAMETER / VALUE

VOICES BANK A/B

00 ELEC. PIANO 1	08 CLAVI	16 ALPENHORN	24 STRINGS	32 ROCK GUITAR	40 BLUES ORGAN	48 SYNTH BASS 2	56 SYNTH BRASS 3	64 FUNK SYNTH	72 REVERSE
01 ELEC. PIANO 2	09 VIBES	17 TUBA	25 SYNTH VOX	33 BANJO	41 PIPE ORGAN	49 SYNTH BASS 3	57 SYNTH STRINGS	65 SLOW ATTACK	73 SLAP
02 PIANO 1	10 MARIMBA	18 FLUTE	26 ACOU. GUITAR 1	34 KOTO	42 REED ORGAN	50 TUBULAR BELLS	58 SYNTH ACCORDION	66 METALLIC	74 BAMBOO MARIMBA
03 PIANO 2	11 GLOCKEN	19 SAX	27 ACOU. GUITAR 2	35 HARP	43 UPRIGHT BASS 1	51 ANALOG SYNTH	59 COSMIC	67 SWISH	75 STEEL DRUM
04 HONKY TONK PIANO 1	12 MUSIC BOX	20 OBOE	28 ACOU. GUITAR 3	36 SITAR	44 UPRIGHT BASS 2	52 SYNTH CLAVI 1	60 OTHERWORLD 1	68 PIANO BELL	76 POPGUN
05 HONKY TONK PIANO 2	13 TRUMPET	21 CLARINET	29 ELEC. GUITAR 1	37 HARMONICA	45 ELEC. BASS 1	53 SYNTH CLAVI 2	61 OTHERWORLD 2	69 ICE BLOCK	77 GONGS
06 HARPSICHORD 1	14 TROMBONE	22 VIOLIN	30 ELEC. GUITAR 2	38 ACCORDION	46 ELEC. BASS 2	54 SYNTH BRASS 1	62 SOLAR SYNTH	70 MARS	78 TRAIN
07 HARPSICHORD 2	15 HORN	23 LOW STRINGS	31 FUZZ GUITAR	39 JAZZ ORGAN	47 SYNTH BASS 1	55 SYNTH BRASS 2	63 LUNAR SYNTH	71 ALIEN	79 WAVE



Voice Parameters

The following is a list of the Voice Parameters for the DSR-500.

Stimmen-Parameter

Es folgt eine Liste der Stimmen-Parameter für das DSR-500.

Paramètres des voix

Voici la description des différents paramètres attachés aux voix du clavier DSR-500.

Parámetros de las voces

La siguiente lista indica los parámetros de las voces del DSR-500.

Spectrum
This controls the timbre or tone color of the voice.

Brilliance
This controls how brilliant or mellow the voice is.

Envelope 1/2
The envelope is the "shape" or the way in which the sounds changes as the key is pressed down and then released. In other words, it controls attack, sustain, decay and release of a sound.
In the DSR-500, Envelope 1 controls the modulation portion of the sound wave. Envelope 2 controls the changes in volume as a note is sounding.

Volume
The volume controls the output level of the voice.

Vibrato
This controls the depth of the gentle wavering effect applied to each note.

Portamento Time
This controls the time of the portamento effect, the continuous gliding movement between notes.

Octave
This controls the octave in which the voice is to be played in.

- There are eight possible levels (values) for each parameter (except Octave) represented in numbers from 0~7. The possible values for the Octave parameter are 1, 2 and 3.

Spectrum
Dieser Parameter bestimmt die Klangfarbe der Stimme.

Brilliance
Dieser Parameter bestimmt, wie brillant (hell) oder lieblich (gedämpft) die Stimme ist.

Envelope 1/2
Der Parameter Envelope bestimmt die Hüllkurve oder die "Form", in der sich der Ton von Anschlagen der Taste bis zum Loslassen verändert. D.h. Attack (Anstieg), Sustain (Aushalten), Decay (Abfall) und Release (Freigabe) werden gesteuert.
Beim DSR-500 bestimmt Envelope 1 die Modulation der Schallwelle und Envelope 2 Veränderungen der Lautstärke des Tons.

Volume
Dieser Parameter bestimmt die Lautstärke der Stimme.

Vibrato
Dieser Parameter bestimmt die Tiefe des leichten Detonier-Effektes, der jedem Ton hinzugefügt wird.

Portamento Time
Dieser Parameter bestimmt die Zeitdauer des Portamento-Effektes, der Tonhöhengleitung zwischen Tönen.

Octave
Dieser Parameter bestimmt die Oktave, in der die Stimme gespielt wird.

- Für jeden Parameter (außer Octave) gibt es acht mögliche Stufen (Werte), repräsentiert durch die Zahlen 0 bis 7. Für den Parameter Octave können die Werte 1, 2 und 3 eingestellt werden.

Le spectre
Ce paramètre commande le timbre ou la couleur tonale de la voix.

La clarté
Ce paramètre agit sur la clarté d'une voix (voix claire ou voix feutrée).

Enveloppe 1 et 2
L'enveloppe caractérise la manière dont le son varie avec l'enfoncement et le relâchement de la touche. Elle comprend donc quatre phases: l'attaque, le soutien, la durée et l'évanouissement du son.
L'enveloppe 1 agit sur l'allure de l'onde sonore, l'enveloppe 2 sur son niveau.

Volume
Ce paramètre agit sur le niveau de sortie de la voix.

Vibrato
Ce paramètre agit sur la profondeur de la répétition serrée de la note.

Durée de portamento
Ce paramètre agit sur la durée de l'effet de portamento, passage d'une note à l'autre sans solution de continuité.

Octave
Ce paramètre définit l'octave dans laquelle la voix est jouée.

- Chaque paramètre peut prendre huit valeurs (de 0 à 7) à l'exception du paramètre Octave qui peut avoir les valeurs 1, 2 et 3.

Espectro
Controla el timbre o tono musical de la voz.

Brillantez
Determina la brillantez o las características melódicas de la voz.

Envolvente 1/2
La envolvente es la "forma", es decir, el modo en que el sonido cambia a medida que la tecla se pulsa y luego se libera. En otras palabras, controla la acometida, sostenido, decaimiento y liberación del sonido.
En el DSR-500, la envolvente 1 controla la porción de modulación de la onda sonora. La envolvente 2 controla los cambios de volumen en el sonido de la nota.

Volumen
El volumen controla el nivel de salida de la voz.

Vibrato
Controla la profundidad del efecto suave de ondulación aplicado a cada nota.

Tiempo del portamento
Controla el tiempo del efecto de portamento, es decir, el movimiento continuo entre notas.

Octava
Controla la octava en que se tocará la nota.

- Para cada parámetro (excepto la octava), hay ocho niveles posibles (valores posibles) representados por los números 0~7. Los valores posibles para el parámetro de la octava son 1, 2 y 3.

Voice Editing

Step 1.
Select the voice to be edited following the procedure described in Chapter 3.

Step 2.
Press the BANK A/B EDIT selector. Notice that the BANK B LED ㉒ lights up when the Edit mode is selected.

Editieren von Stimmen

Schritt 1.
Wählen Sie die Stimme, die Sie editieren wollen, nach dem in Kapitel 3 beschriebenen Verfahren.

Schritt 2.
Drücken Sie den BANK A/B EDIT-Schalter. Wenn die Editier-Betriebsart aktiviert ist, leuchtet die BANK B-LED ㉒.

Edition d'une voix

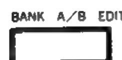
1ère étape:
Sélectionnez la voix que vous souhaitez éditer en suivant la méthode décrite au Chapitre 3.

2ème étape:
Appuyez sur le sélecteur BANK A/B EDIT. La diode BANK B ㉒ s'éclaire à l'appel de la fonction d'édition.

Edición de las voces

Paso 1.
Seleccione la voz que quiera editar siguiendo el procedimiento explicado en el capítulo 3.

Paso 2.
Pulse BANK A/B EDIT. Note que el LED BANK B ㉒ se enciende al seleccionar la modalidad de edición.





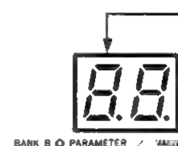
Step 3.
Refer to the VOICE PARAMETER list located to the left of the PARAMETER/VALUE indicator to identify the number of the parameter you wish to edit. Then use the PARAMETER + and − keys ⑲ until that number is shown on the left-hand side of PARAMETER/VALUE indicator. (The number to the left corresponds to the number of the selected parameter and the number to the right corresponds to the value of the selected parameter.)

Schritt 3.
Entnehmen Sie aus der VOICE PARAMETER-Liste links vom PARAMETER/VALUE-Display die Nummer des Parameters, den Sie editieren wollen. Betätigen Sie dann die PARAMETER-Taste + oder − ⑲, bis diese Nummer auf der linken Hälfte des PARAMETER/VALUE-Displays angezeigt wird. (Links wird die Nummer des gewählten Parameters und rechts der Wert des gewählten Parameters angezeigt.)

3ème étape:
Choisissez le numéro du paramètre que vous désirez éditer dans la liste VOICE PARAMETER, à gauche de l'indicateur PARAMETER VALUE, et appuyez sur les touches + ou − ⑲ pour faire apparaître ce numéro dans la partie gauche de l'indicateur. (Les nombres de la partie gauche de l'indicateur correspondent aux numéros des paramètres et ceux de droite à leurs valeurs.)

Paso 3.
Consulte la lista VOICE PARAMETER, ubicada a la izquierda del indicador PARAMETER/VALUE, para identificar el número del parámetro que quiera editar. Luego utilice las teclas PARAMETER + y − ⑲ hasta que se muestre el número en la parte izquierda del indicador PARAMETER/VALUE. (El número de la izquierda corresponde al número del parámetro seleccionado y el número de la derecha corresponde al valor del parámetro seleccionado.)

VOICE PARAMETER
0 SPECTRUM
1 BRILLIANCE
2 ENVELOPE 1
3 ENVELOPE 2
4 VOLUME
5 VIBRATO
6 PORTAMENTO TIME
7 OCTAVE



Parameter Indication
Parameter-Anzeige
Indication du paramètre
Indicación de los parámetros

- To avoid confusion, the value of the selected parameter will not appear until 0.5 seconds after the parameter is selected.
- The BANK B LED will flash when editing operations are being performed.

- Um Sie nicht zu verwirren, erscheint der Wert des gewählten Parameters erst 0,5 Sekunden nach Wahl des Parameters.
- Die BANK B-LED blinkt, während das Editieren durchgeführt wird.

- Pour éviter toute confusion, le numéro du paramètre n'est affiché qu'après un délai de 0,5 seconde.
- La diode BANK B clignote pendant une édition.

- Para evitar confusiones, el valor del parámetro seleccionado no aparecerá hasta que transcurra 0,5 segundo después de seleccionar el parámetro.
- El LED BANK B destellará mientras se realizan los ajustes de edición.

Step 4.
Now vary the value of the parameter selected above by using the VALUE + and − keys ⑳. The corresponding value will be displayed on the right-hand side of the PARAMETER/VALUE indicator. (The number to the right corresponds to the value of the selected parameter.)

Schritt 4.
Verändern Sie jetzt den Wert des gewählten Parameters mit den VALUE-Tasten + und − ⑳. Der neue Wert wird rechts auf dem PARAMETER/VALUE-Display angezeigt. (Die auf der rechten Hälfte angezeigte Zahl ist immer der Wert des gewählten Parameters.)

4ème étape:
Modifiez la valeur du paramètre choisi à l'aide des touches VALUE + et − ⑳. La nouvelle valeur du paramètre est affichée sur la droite de l'indicateur PARAMETER/VALUE.

Paso 4.
Modifique a continuación el valor del parámetro seleccionado anteriormente utilizando las teclas VALUE + y − ⑳. El valor correspondiente se mostrará en el lado derecho del indicador PARAMETER/VALUE. (El número de la derecha corresponde al valor del parámetro seleccionado.)

VOICE PARAMETER
0 SPECTRUM
1 BRILLIANCE
2 ENVELOPE 1
3 ENVELOPE 2
4 VOLUME
5 VIBRATO
6 PORTAMENTO TIME
7 OCTAVE



Step 5.
Repeat steps 3 and 4 until you are satisfied with the voice you have created. Press the BANK A/B EDIT selector again to exit the Edit mode. (Notice that the BANK B LED is no longer lit.) Your edited voice will be automatically stored along with the original preset voice under the same voice number.

- Pressing the VALUE + and − keys at the same time will restore the original value (the value of the preset voice) of the presently selected parameter.

Selecting Preset or Edited Voices

- To select a non-edited preset voice (BANK A), input the corresponding voice number using the 10-key DATA ENTRY keypad. (Refer to Chapter 3.)
- To call up an edited voice (BANK B) press the BANK A/B EDIT selector before or after inputting the corresponding number using the 10-key DATA ENTRY keypad.

Notes:
1 The BANK B LED must be lit to select edited voices
2 The edited voice and the corresponding preset voice will always be stored under the same number

Schritt 5.
Wiederholen Sie die Schritte 3 und 4, bis Sie mit der neuen Stimme zufrieden sind. Drücken Sie den BANK A/B EDIT-Schalter erneut, um die Editier-Betriebsart zu verlassen. (Die BANK B-LED erlischt.) Die von Ihnen editierte Stimme wird automatisch zusammen mit der ursprünglichen fest gespeicherten Stimme unter der gleichen Stimmen-Nummer gespeichert.)

- Durch gleichzeitiges Drücken der VALUE-Tasten + und − wird der Wert des gewählten Parameters auf den ursprünglichen Wert zurückgestellt.

Anwählen von fest gespeicherten oder editierten Stimmen

- Zur Anwahl einer nicht editierten fest gespeicherten Stimme (Bank A) geben Sie die entsprechende Stimmen-Nummer mit der Zehnertastatur ein (siehe Kapitel 3).
- Zum Abrufen einer editieren Stimme (Bank B) drücken Sie den BANK A/B EDIT-Schalter, bevor oder nachdem Sie die entsprechende Nummer mit der Zehnertastatur eingeben.

Hinweise:
1. Zum Anwählen von editierten Stimmen muß die BANK B-LED leuchten.
2. Die editierte Stimme und die zugehörige fest gespeicherte Stimme werden immer unter der gleichen Nummer gespeichert.

5ème étape:
Le cas échéant, répétez les opérations décrites aux étapes 3 et 4 jusqu'à ce que vous soyez satisfait du résultat. Appuyez une nouvelle fois sur le sélecteur BANK A/B EDIT pour quitter ce mode de fonctionnement. (A ce moment-là, la diode BANK B s'éteint.) La voix éditée est mémorisée conjointement à la voix enregistrée, la voix d'origine, et sous le même numéro.

- Si vous appuyez en même temps sur les touches VALUE + et −, le paramètre choisi reprend sa valeur par défaut (la valeur de la voix enregistrée).

Sélection des voix enregistrées et des voix éditées

- Pour choisir une voix enregistrée non éditée (BANK A), entrez le numéro de la voix à l'aide du clavier numérique DATA ENTRY. (Reportez-vous au Chapitre 3.)
- Pour choisir une voix éditée (BANK B), appuyez sur le sélecteur BANK A/B EDIT avant d'entrer le numéro de la voix sur le clavier numérique DATA ENTRY.

Remarques:
1. La diode BANK B doit être éclairée pour que le choix d'une voix éditée soit possible.
2. La voix éditée et la voix enregistrée sous mémorisées sous le même numéro.

Paso 5.
Repita los pasos 3 y 4 hasta que esté satisfecho con las voces que acaba de crear. Pulse de nuevo el selector BANK A/B EDIT para salir de la modalidad de edición. Note que el LED BANK B ya no está encendido.) La voz que ha editado se almacenará automáticamente junto con la voz originalmente prefijada bajo el mismo número de voz.

- Al pulsar las teclas VALUE + y − al mismo tiempo, se reposicionará el valor del parámetro seleccionado original (el valor de la voz prefijada) del parámetro seleccionado en ese momento.

Selección de las voces prefijadas o editadas

- Para seleccionar una voz prefijada no editada (BANK A), ingrese el número de la voz correspondiente utilizando el teclado numérico DATA ENTRY. (Consulte el capítulo 3.)
- Para llamar una voz editada (BANK B) pulse el selector BANK A/B EDIT antes o después de ingresar el número correspondiente con el teclado numérico DATA ENTRY.

Notas:
1. El LED BANK B debe estar encendido para poder seleccionar las voces editadas.
2. La voz editada y la voz prefijada correspondiente siempre se almacenan bajo el mismo número

Using the Pitch Bend and Tune Controls

Pitch Bend

The PITCH BEND ④ provides a glissando effect. Using the PITCH BEND's 14 selectors it to possible to "bend" the pitch of the DSR-500 within a range of +/− 200 cents.

Notes:
1. *The bending effect lasts only while one of the selectors is being held down.*
2. *Pitch Bend will not effect the bass and chord voices of the Auto Bass Chord system.*

Verwendung der Tonhöhenbeugung- und Stimm-Schalter

Pitch Bend

Die PITCH BEND-Schaltergruppe ④ bietet einen Glissando-Effekt. Mit den 14 PITCH BEND-Schaltern kann die Tonhöhe des DSR-500 in einem Bereich von +/− 200 Cent "gebeugt" werden.

Hinweise:
1. *Der Pitch Bend-Effekt erfolgt nur so lange, wie einer der Schalter gedrückt gehalten wird.*
2. *Der Pitch Bend-Effekt beeinflußt nicht die Baß- und Akkord-Stimmen der Begleitautomatik.*

Hauteur tonale et commandes d'accord

Hauteur tonale

Les sélecteurs PITCH BEND ④ permettent de modifier la hauteur tonale du DSR-500 sur une plage égale à ± 200 centièmes et de créer ainsi un effet de glissando.

Remarques:
1. *La modification de la hauteur tonale disparaît dès que vous relâchez le sélecteur.*
2. *La modification de la hauteur tonale est sans effet sur les voix de basse et d'accord et sur la basse et les accords automatiques.*

Empleo de los controles de la altura del tono y del tono

Altura del tono

El PITCH BEND ④ provee el efecto de glissando. Utilizando los 14 selectores PITCH BEND es posible "inclinar" el tono del DSR-500 dentro del rango de +/− 200 centésimos de semitono.

Notas:
1. *El efecto de inclinación del tono dura solamente mientras se mantiene pulsado uno de los selectores.*
2. *La altura del tono no tendrá efecto sobre las funciones de las voces de bajo y acorde del sistema del acorde y bajo automático.*



Tune Controls

The function of the TUNE controls ㉕ is to fine-tune the keyboard. They tune your DSR-500 to match other instruments such as a guitar. Each time ▲ is pressed, the pitch increases very slightly, up to a maximum of 50 cents (or 1/4 of a full tone). Whenever ▼ is pressed, the pitch decreases very slightly up to a maximum of 50 cents (or 1/4 of a full tone).

Notes:
1. *If you hold down one of the TUNE controls, the pitch will change continuously until it reaches maximum pitch adjustment (15 steps in both directions)*
2. *If you press both TUNE controls at the same time, the pitch will return to the preset level (A3 = 440Hz)*
3. *When power is turned on, the pitch is set to the preset level (A3 = 440Hz)*

Stimm-Schalter

Die TUNE-Schalter ㉕ dienen zum feinstimmen des Keyboards zur Anpassung an andere Instrumente, z.B. eine Gitarre. Mit jedem Drücken von ▲ wird die Tonhöhe geringfügig erhöht, bis zu einem Maximum von 50 Cent (oder 1/4 Ton). Mit jedem Drücken von ▼ wird die Tonhöhe geringfügig verringert, bis zu einem Maximum von 50 Cent (oder 1/4 Ton).

Hinweise:
1. *Wenn Sie einen der TUNE-Schalter gedrückt halten, verändert sich die Tonhöhe kontinuierlich, bis eine der Einstellgrenzen erreicht wird (15 Stufen in beide Richtungen).*
2. *Wenn Sie beide TUNE-Schalter gleichzeitig drücken, wird die Tonhöhe auf den fest eingestellten Wert (A3 = 440 Hz) zurückgestellt.*
3. *Beim Einschalten des Instruments wird die Tonhöhe auf den fest eingestellten Wert (A3 = 440 Hz) gestellt.*

Commandes d'accord

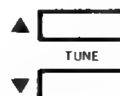
Les commandes d'accord TUNE ㉕ servent à effectuer un accord parfait du clavier DSR-500 de sorte qu'il soit dans la même tonalité qu'un autre instrument, par exemple, une guitare. Chaque pression sur ▲ augmente légèrement la hauteur tonale jusqu'à une valeur maximale de 50 centièmes (ou un quart de ton). Inversement, chaque pression sur ▼ diminue, de la même valeur, la hauteur tonale.

Remarques:
1. *Si vous maintenez la pression sur une des commandes TUNE, la hauteur tonale est modifiée jusqu'à ce que la valeur maximale de la variation possible soit atteinte (15 incréments dans chaque sens).*
2. *Si vous appuyez en même temps sur les deux commandes TUNE, la hauteur tonale reprend la valeur par défaut (A3 = 440 Hz).*
3. *Lors de la mise sous tension du clavier, la valeur de la hauteur tonale est égale à la valeur par défaut (A3 = 440 Hz).*

Controles de afinación

La función de los controles TUNE ㉕ consiste en dar la sintonía fina al teclado. Estas funciones sintonizan su DSR-500 para que armonice con otros instrumentos tales como la guitarra. Cada vez que se pulsa ▲, el tono aumenta muy levemente, hasta un máximo de 50 centésimos de un semitono (o 1/4 de un tono completo). Siempre que se pulsa ▼, el tono disminuye muy levemente, hasta un máximo de 50 centésimos de semitono (o 1/4 de un tono completo.)

Notas:
1. *Si mantiene pulsado uno de los controles TUNE, el tono cambiará continuamente hasta que alcance el ajuste máximo del tono (15 pasos en ambas direcciones).*
2. *Si pulsa los dos controles TUNE al mismo tiempo, el tono volverá al nivel prefijado (A3 = 440 Hz)*
3. *Al conectar la alimentación, el tono se pone en el nivel prefijado (A3 = 440 Hz).*



Using the Built-in Drummer

Dynamic Rhythm Section

Verwendung des eingebauten Schlagzeugers

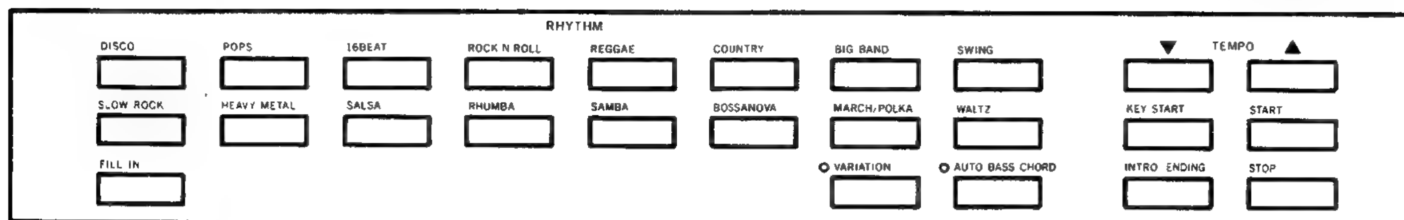
Dynamik-Rhythmus-Sektion

Emploi de la batterie incorporée

Section Rythmes

Empleo de la batería incorporada

Sección del ritmo dinámico



Now that you are familiar with the various voices and editing feature, it is time to spice up your music even further with dynamic rhythm accompaniments. The DSR-500 features 16 basic rhythms with one variation each for a total of 32 rhythms to choose from.

Step 1. Choosing a rhythm

Press one of RHYTHM selectors ⑤ to select the rhythm of your choice. To choose one of the variations, press the VARIATION selector ⑦ before or after selecting the corresponding RHYTHM selector.

Notes:

1. *The LED above the VARIATION selector should be lit when a variation rhythm pattern is being selected.*
2. *Disco is automatically selected when power is turned on*

Step 2. Starting the rhythm

After selecting a rhythm, press the START selector ⑩ to start the rhythm.

Jetzt, wo Sie sich mit den verschiedenen Stimmen und der Editier-Funktion vertraut gemacht haben, ist es an der Zeit, Ihrer Musik mit dynamischer Rhythmus-Begleitung mehr Schwung zu geben. Das DSR-500 verfügt über 16 Grundrhythmen mit jeweils einer Variation, so daß Ihnen 32 Rhythmen zur Auswahl stehen.

Schritt 1. Anwählen eines Rhythmus

Drücken Sie zum Anwählen des gewünschten Rhythmus den entsprechenden RHYTHM-Schalter ⑤. Zum Anwählen eine der Variationen drücken Sie den VARIATION-Schalter ⑦, bevor oder nachdem Sie den RHYTHM-Schalter drücken.

Hinweise:

1. *Die LED über dem VARIATION-Schalter leuchtet, wenn eine Rhythmusvariation aktiviert ist.*
2. *Beim Einschalten des Instruments wird automatisch der Rhythmus Disco aktiviert.*

Schritt 2. Starten des Rhythmus

Nach Anwählen eines Rhythmus drücken Sie den START-Schalter ⑩, um den Rhythmus zu starten.

Comme vous vous êtes familiarisé avec la sélection et l'édition des voix, le moment est venu d'agrémenter vos interprétations d'accompagnements rythmiques dynamiques. Le DSR-500 possède 16 rythmes de base auxquels vous avez la possibilité d'appliquer une variation de sorte que c'est un total de 32 rythmes qui s'offrent à vous.

1ère étape: Choix d'un rythme

Vous choisissez un rythme en appuyant sur l'un des sélecteurs de rythme ⑤. Pour choisir l'une des variations, appuyez sur le sélecteur VARIATION ⑦ avant ou après votre action sur le sélecteur de rythme.

Remarques:

1. *La diode placée au-dessus du sélecteur VARIATION doit être éclairée pour que la variation du motif rythmique soit possible.*
2. *Le rythme Disco est automatiquement sélectionné à la mise sous tension.*

2ème étape: Déclenchement du rythme

Après avoir choisi le rythme, appuyez sur le sélecteur START ⑩.

Ahora que ya está familiarizado con las distintas voces y funciones de edición, agreguemos más sabor a su música con dinámicos acompañamientos rítmicos. El DSR-500 viene provisto de 16 ritmos básicos, cada uno de los cuales trae una variación, poniendo en sus manos una selección de 32 ritmos en total.

Paso 1. Escoja un ritmo

Pulse uno de los selectores RYTHM ⑤ para seleccionar el ritmo de su preferencia. Para elegir una de las variaciones, pulse el selector VARIATION ⑦ antes o después de seleccionar el selector RYTHM correspondiente.

Notas:

1. *El LED situado encima del selector VARIATION debe estar encendido al seleccionar un patrón de variación rítmica.*
2. *Al conectar la alimentación se selecciona automáticamente el ritmo disco.*

Paso 2. Inicie el ritmo

Después de seleccionar el ritmo, pulse el selector START ⑩ para comenzar el ritmo.



Step 3. Stopping the rhythm

Press the STOP selector ⑫ to stop the rhythm.

Schritt 3. Stoppen des Rhythmus

Drücken Sie den STOP-Schalter ⑫, um den Rhythmus zu stoppen.

3ème étape: Arrêt du rythme

Le moment venu, appuyez sur le sélecteur STOP ⑫ pour arrêter le rythme.

Paso 3. Para detener el ritmo

Pulse el selector STOP ⑫ para detener el ritmo.



In addition to the basic start and stop operations, the DSR-500's Key Start and Intro./Ending features offer you a different way of starting and stopping the rhythm.

Key Start

The KEY START selector synchronizes the rhythm with your melody performances. To enter this mode, just press the KEY START selector ⑨.
In the normal mode, the rhythm is now set to begin as soon as any key on the keyboard is pressed.
In the Finger Chord mode (refer to Chapter 7), however, the rhythm is now set to begin as soon as a chord is fingered on the Lower Keyboard section ㉖.
In the Single Finger Chord mode (refer to Chapter 7), however, the rhythm is now set to begin as soon as any key of the Lower Keyboard section is pressed.

Neben der oben beschriebenen Bedienung für Starten und Stoppen bieten die Funktionen Tastenstart und Einleitung/Finale des DSR-500 eine weitere Möglichkeit, den Rhythmus zu starten und zu stoppen.

Tastenstart

Der KEY START-Schalter synchronisiert den Rhythmus mit Ihrem Melodiespiel. Zum Aktivieren dieser Funktion brauchen Sie nur den KEY START-Schalter ⑨ zu drücken. In der normalen Betriebsart startet der Rhythmus, sobald Sie irgendeine Manualtaste anschlagen.
In der Fingerakkord-Betriebsart (siehe Kapitel 7) startet der Rhythmus, sobald ein Akkord auf dem unteren Manualbereich ㉖ gegriffen wird.
In der Einfingerakkord-Betriebsart (siehe Kapitel 7) startet der Rhythmus, sobald irgendeine Taste des unteren Manualbereichs angeschlagen wird.

Outre les sélecteurs START et STOP, le DSR-500 possède d'autres sélecteurs pour le déclenchement et l'arrêt du rythme.

Déclenchement synchronisé

Le sélecteur KEY START ⑨ permet la synchronisation du rythme et de votre exécution de la manière suivante:
En mode de fonctionnement normal, le rythme commence dès que vous enfoncez une touche du clavier.
En mode de fonctionnement dit "A plusieurs doigts" (reportez-vous au Chapitre 7), le rythme commence dès qu'un accord est joué sur la partie inférieure du clavier ㉖.
En mode de fonctionnement dit "A un seul doigt" (reportez-vous au Chapitre 7), le rythme commence dès que vous enfoncez une des touches du clavier inférieur.

Además de las funciones básicas de comienzo y parada, las funciones de comienzo por pulsación de una tecla y de introducción/terminación del DSR-500 le ofrecen una manera distinta de comenzar y de detener el ritmo.

Comienzo por pulsación de una tecla

El selector KEY START sincroniza el ritmo con la ejecución de su melodía. Para entrar en esta modalidad, simplemente pulse el selector KEY START ⑨.
En la modalidad normal, el ritmo comienza en el instante de pulsar una tecla cualquiera.
En la modalidad de acorde digitado (consulte el capítulo 7), sin embargo, el ritmo comienza cuando se digita un acorde en la sección del teclado inferior ㉖.
En la modalidad de acorde de un solo dedo (consulte el capítulo 7), sin embargo, el ritmo comienza al pulsar una tecla cualquiera de la sección del teclado inferior.

KEY START



Intro./Ending

The INTRO./ENDING selector ⑪ also starts and stops the rhythm. However, it adds an introductory or an ending phrase while doing so.

- The rhythm will start after a 2-bar intro-phrase when the INTRO./ENDING selector is pressed.
- If the INTRO./ENDING selector is pressed while the rhythm is running, the rhythm will stop after a 2-bar ending phrase.

Einleitung/Finale

Der Rhythmus kann auch mit dem INTRO./ENDING-Schalter ⑪ gestartet und gestoppt werden. Dabei wird jedoch eine Einleitung bzw. ein Finale hinzugefügt.

- Wenn der INTRO./ENDING-Schalter gedrückt wird, startet der Rhythmus nach einer einleitenden Phrase von 2 Takten.
- Wird der INTRO./ENDING-Schalter gedrückt, während der Rhythmus aktiviert ist, stoppt der Rhythmus nach einer Endphrase von 2 Takten.

Intro./Conclusion

Le sélecteur INTRO./ENDING ⑪ permet également de déclencher et d'arrêter le rythme mais il ajoute en outre une phrase d'introduction ou une phrase de conclusion.

- Lorsque vous appuyez sur le sélecteur INTRO./ENDING, le rythme débute après une phrase d'introduction de deux mesures.
- Lorsque vous appuyez sur le sélecteur INTRO./ENDING alors que le rythme est joué, le rythme s'arrête après une phrase de conclusion de deux mesures.

Comienzo/Terminación

El selector INTRO./ENDING ⑪ también sirve para comenzar y detener el ritmo. Sin embargo, añade en el proceso una frase de introducción o finalización.

- El ritmo comenzará después de una frase introductoria de 2 compases al pulsar el selector INTRO./ENDING.
- Si se pulsa el selector INTRO./ENDING mientras se está ejecutando el ritmo, éste se detendrá después de una frase de finalización de 2 compases.

INTRO·ENDING



Step 4. Adjusting the volume

Use the ACCOMP. VOLUME control ③ to adjust the volume of the rhythm in relation to the melody notes played on the keyboard.

Step 5. Adjusting the tempo

The TEMPO controls ⑬ allow you to alter the tempo within a range of ♩= 40～280. Press the TEMPO ▲ selector to increase the tempo, and the TEMPO ▼ selector to decrease the tempo.

Schritt 4. Einstellen der Lautstärke

Mit dem ACCOMP. VOLUME-Regler ③ können Sie die Lautstärke des Rhythmus in Relation zu Ihrem Melodiespiel einstellen.

Schritt 5. Einstellen des Tempos

Mit den TEMPO-Schaltern ⑬ können Sie das Tempo in einem Bereich von ♩= 40 bis 280 verändern. Durch Drücken des TEMPO-Schalters ▲ wird das Tempo erhöht und durch Drücken des TEMPO-Schalters ▼ verringert.

4ème étape: Réglage du volume

La commande ACCOMP. VOLUME ③ permet de régler le niveau du rythme par rapport à celui des notes jouées sur le clavier.

5ème étape: Réglage du tempo

Le tempo est modifié, par les commandes TEMPO ⑬, sur une plage telle que ♩= 40 à 280. La commande TEMPO ▲ augmente le tempo, la commande TEMPO ▼ le diminue.

Paso 4. Ajuste del volumen

Utilice el control ACCOMP. VOLUME ③ para ajustar el volumen del ritmo de acuerdo con las notas de la melodía ejecutadas en el teclado.

Paso 5. Ajuste del tempo

Los controles TEMPO ⑬ le permiten variar el tempo dentro de la gama de ♩= 40～280. Pulse el selector TEMPO ▲ para aumentar el tempo y el selector TEMPO ▼ para disminuirlo.



- Pressing both selectors at the same time will restore the preset tempo, ♩ = 120 (120 beats per minute). The PARAMETER/VALUE indicator will display 16 when this operation is performed. This is a standard tempo, and is automatically selected when power is turned on.
- Notice that each time ▲ or ▼ is pressed, the number shown in the PARAMETER/VALUE indicator changes. The number shown refers to the tempo selected. (Refer to the following table.)

- Durch gleichzeitiges Drücken beider Schalter wird das Tempo auf das fest eingestellte Tempo von ♩ = 120 (120 Taktschläge pro Minute) zurückgestellt. Nach Durchführung dieser Bedienung wird 16 auf dem PARAMETER/VALUE-Display angezeigt. Dies ist ein Standard-Tempo, das beim Einschalten des Instruments automatisch aktiviert wird.
- Mit jedem Drücken von ▲ oder ▼ ändert sich die Anzeige auf dem PARAMETER/VALUE-Display. Die angezeigte Zahl repräsentiert das angewählte Tempo (siehe die folgende Tabelle).

- Si vous appuyez en même temps sur les deux commandes, vous restaurez le tempo par défaut, ♩ = 120 (120 battements par minute), valeur qui est automatiquement choisie lors de la mise sous tension. L'indicateur PARAMETER/VALUE affiche le nombre 16 lorsque vous appuyez sur ces deux commandes.
- Le nombre affiché par l'indicateur PARAMETER/VALUE change à chaque pression sur les commandes ▲ et ▼. Ce nombre est fonction du tempo choisi. (Reportez-vous au tableau qui suit.)

- Pulsando ambos selectores al mismo tiempo se reposiciona el tempo prefijado, ♩ = 120 (120 compases por minuto). El indicador PARAMETER/VALUE mostrará 16 al realizarse esta operación. Este es un tempo estándar, y se selecciona automáticamente al conectarse la alimentación.
- Note que cada vez que se pulsa ▲ o ▼, cambia el número mostrado en el indicador PARAMETER/VALUE. El número visualizado se refiere al tempo seleccionado. (Consulte la tabla siguiente.)

Value shown Anzeigewert Valeur affichée Valor visualizado	**Tempo Tempo Tempo Tempo**
1	♩=40
2	48
3	56
4	64
5	70
6	76
7	82
8	88
9	92
10	♩=96
11	100
12	104
13	108
14	112
15	116
16	120
17	126
18	132
19	♩=138
20	144
21	152
22	160
23	168
24	176
25	184
26	192
27	200
28	♩=208
29	216
30	226
31	236
32	246
33	256
34	268
35	280

- The two LED dots at the bottom of the PARAMETER/VALUE indicator provides visual indication of the tempo. The leftmost dot flashes on the first beat of every measure, and right most dot flashes on the remaining beats.

Getting more realism with drum fill-ins

If you press the FILL IN selector ⑥, the rhythm being played will be temporarily interrupted with a short drum passage to accent your rhythm.

- Die beiden Leuchtpunkte unten auf dem PARAMETER/VALUE-Display zeigen das Tempo an. Der linke Punkt leuchtet beim ersten Taktschlag jedes Taktes auf, während der rechte Punkt bei den verbleibenden Taktschlägen aufleuchtet.

Mehr Realismus mit Schlagzeug-Fill-Ins

Wenn Sie den FILL IN-Schalter ⑥ drücken, wird der jeweilige Rhythmus durch eine kurze Schlagzeugpassage zur Akzentuierung des Rhythmus unterbrochen.

- Les deux diodes situées au bas de l'indicateur PARAMETER/VALUE fournissent une appréciation visuelle du tempo. La diode de gauche clignote en cadence avec le premier temps de chaque mesure, la diode de droite avec les autres temps de la mesure.

Obtention d'un réalisme accru par fill-in de batterie

Si vous appuyez sur le sélecteur FILL IN ⑥, le rythme est alors remplacé par un court passage de batterie afin d'apporter une accentuation.

- Los dos puntos de LEDs situados en la parte inferior del indicador PARAMETER/VALUE brindan una indicación visual del tempo. El punto de la izquierda destella al unísono con el primer tiempo de cada compás, y el punto del extremo derecho destella al unísono con los tiempos restantes.

Obtengamos más realismo con los rellenos de batería

Si pulsa el selector FILL IN ⑥, el ritmo que se está ejecutando se interrumpe temporariamente con un pasaje de batería corto que acentúa su ritmo.



Using the Auto Bass Chord Section

In addition to the dynamic rhythm accompaniments described in the previous chapter, the DSR-500 also features an automatic chord accompaniment system. This system automatically adds the chords you select to the rhythm accompaniment of your choice. An appropriate bass line is automatically added at the same time also.
In the Single Finger Chord mode, you can "play" three- or four-note chords and bass notes using a single finger. In the Fingered Chord mode, more experienced players can finger their own chords and continue getting the bass and rhythm backup.

Fingered Chord

Step 1. Selecting the Fingered Chord mode

Press the AUTO BASS CHORD selector ⑧ once to select the Fingered Chord mode. The AUTO BASS CHORD selector's LED will light up when this mode is selected.

Verwendung der Auto Bass Chord-Funktionen

Neben der im vorigen Kapitel beschriebenen dynamischen Rhythmus-Begleitung bietet das DSR-500 auch ein automatisches Akkord-Begleitungssystem. Dieses System fügt die von Ihnen gewählten Akkorde automatisch zur Rhythmus-Begleitung Ihrer Wahl hinzu. Außerdem wird gleichzeitig eine geeignete Baßlinie hinzugefügt.
In der Einfingerakkord-Betriebsart können Sie drei- oder viertönige Akkorde und Baßtöne mit nur einem Finger "spielen". In der Fingerakkord-Betriebsart können geübtere Spieler Ihre eigenen Akkorde greifen, Baß und Rhythmus werden vom Instrument gespielt.

Fingerakkord

Schritt 1. Aktivieren der Fingerakkord-Betriebsart

Drücken Sie den AUTO BASS CHORD-Schalter ⑧ einmal, um die Fingerakkord-Betriebsart zu aktivieren. Dann leuchtet die LED des AUTO BASS CHORD-Schalters.

Emploi de la basse et des accords automatiques

Outre les accompagnements rythmiques dynamiques que nous venons de décrire, le DSR-500 comporte un dispositif d'accompagnement par accords automatiques qui ajoute les accords que vous choisissez à l'accompagnement rythmique de votre choix. Une ligne de basse adéquate est également jouée en même temps.
En mode de fonctionnement "A un seul doigt", vous avez la possibilité de "jouer" des accords de trois ou quatre notes et des notes de basse avec un seul doigt. En mode de fonctionnement "A plusieurs doigts", vous jouerez toutes les notes des accords tandis que la basse et le rythme vous accompagnent.

Accord à plusieurs doigts

1ère étape: Appel du mode "A plusieurs doigts"

Ce mode de fonctionnement est appelé en appuyant une fois sur le sélecteur AUTO BASS CHORD ⑧. La diode associée s'éclaire.

Empleo de la sección de acorde y bajo automático

Además de los acompañamientos rítmicos dinámicos explicados en el capítulo anterior, el DSR-500 también viene provisto de un sistema de acompañamiento automático de acordes. Este sistema agrega automáticamente al acompañamiento rítmico de su preferencia los acordes que usted selecciona. Al mismo tiempo se añade, también automáticamente, una línea de bajo apropiada.
En la modalidad de acorde de un solo dedo, usted puede "tocar" acordes de tres o cuatro notas y notas de bajo empleando un solo dedo. En la modalidad de acorde digitado, los ejecutantes de mayor experiencia pueden digitar sus propios acordes al mismo tiempo que obtienen el apoyo del bajo y del ritmo.

Acorde digitado

Paso 1. Seleccione la modalidad de acorde digitado.

Pulse una vez el selector AUTO BASS CHORD ⑧ para seleccionar la modalidad de acorde digitado. El LED del selector AUTO BASS CHORD se encenderá al seleccionar esta modalidad.



Step 2. Selecting and starting a rhythm

Select a rhythm using the procedure described in Chapter 6. Start the rhythm using the START or KEY START button.

Note:
The Fingered Chord function is not operable unless a rhythm is running

Schritt 2. Anwählen und Starten eines Rhythmus

Wählen Sie nach dem in Kapitel 6 beschriebenen Verfahren einen Rhythmus an. Starten Sie den Rhythmus mit dem START- oder KEY START-Schalter.

Hinweis:
Die Fingerakkord-Betriebsart funktioniert nur dann, wenn ein Rhythmus gespielt wird.

2ème étape: Choix et déclenchement d'un rythme

Choisissez un rythme en procédant comme il a été dit au Chapitre 6 et déclenchez ce rythme au moyen des sélecteurs START ou KEY START.

Remarque:
Ce mode de fonctionnement est impossible en l'absence de rythme.

Paso 2. Seleccione un ritmo e inícielo

Seleccione un ritmo utilizando el procedimiento explicado en el capítulo 6. Comience el ritmo utilizando el botón START o el KEY START.

Nota:
La función de acorde digitado no puede utilizarse a menos que se esté ejecutando un ritmo.





Step 3. Playing a chord on the Auto Accompaniment keys

Play a chord (up to 4 notes) on the Lower Keyboard section ㉖. (The keys to the left of the ▼ mark make up the Lower Keyboard.)

Schritt 3. Spielen eines Akkords auf den Manualtasten für automatische Begleitung.

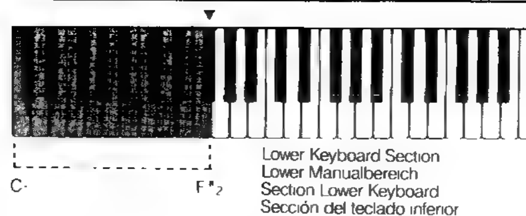
Spielen Sie einen Akkord (bis zu 4 Töne) auf dem unteren Manualbereich ㉖. (Der untere Manualbereich befindet sich links von der Markierung ▼.)

3ème étape: Exécution d'un accord au moyen des touches d'accompagnement automatique

Jouez, sur le clavier inférieur ㉖, un accord comprenant au plus quatre notes. (Les touches à gauche du repère ▼ constituent ce clavier.)

Paso 3. Ejecución de un acorde con las teclas de acompañamiento automático

Toque un acorde (hasta 4 notas) en la sección del teclado inferior ㉖. (Las teclas situadas a la izquierda de la marca ▼ constituyen el teclado inferior.)



The DSR-500 will now begin playing that chord along with an appropriate bass line. It will continue to do so, even after you remove your fingers from the keyboard, until a different chord is selected or until the Fingered Chord mode is exited.

Step 4. Setting accompaniment volume and tempo

Follow the procedure described in Chapter 6 for setting the accompaniment volume and tempo.

Step 5. Changing Chords

Play a different chord on the Lower Keyboard section. The DSR-500 will begin playing the new chord along with an appropriate bass line.

Single Finger Chord

Step 1. Selecting the Single Finger Chord mode

Press the AUTO BASS CHORD selector ⑧ twice to select the Single Finger Chord mode. The AUTO BASS CHORD selector's LED will flash when this mode is selected.

- Pressing the AUTO BASS CHORD selector repeatedly will allow you to step through Off, Fingered Chord and Single Finger Chord modes.

Das DSR-500 spielt jetzt diesen Akkord zusammen mit einer geeigneten Baßlinie. Dieser Akkord wird fortgesetzt, auch wenn Sie die Manualtasten loslassen, bis ein anderer Akkord gespielt oder die Fingerakkord-Betriebsart verlassen wird.

Schritt 4. Einstellen von Begleitungs-Lautstärke und -Tempo

Stellen Sie Lautstärke und Tempo der Begleitung nach dem in Kapitel 6 beschriebenen Verfahren ein.

Schritt 5. Ändern des Akkords

Spielen Sie einen anderen Akkord auf dem unteren Manualbereich. Das DSR-500 spielt dann den neuen Akkord zusammen mit einer geeigneten Baßlinie.

Einfingerakkord

Schritt 1. Aktivieren der Einfingerakkord-Betriebsart

Drücken Sie den AUTO BASS CHORD-Schalter ⑧ zweimal, um die Einfingerakkord-Betriebsart zu aktivieren. Dann blinkt die LED des AUTO BASS CHORD-Schalters.

- Durch wiederholtes Drücken des AUTO BASS CHORD-Schalters wird nacheinander auf Aus, in die Fingerakkord- und in die Einfingerakkord-Betriebsart geschaltet.

Le DSR-500 joue cet accord accompagné d'une ligne de basse adéquate. Il en sera ainsi, même après que vos doigts ont quitté le clavier, tant que vous ne choisissez pas un autre accord ou que vous n'abandonnez pas ce mode de fonctionnement.

4ème étape: Réglage du volume et du tempo de l'accompagnement

Procédez comme il a été dit au Chapitre 6.

5ème étape: Changement d'accord

Jouez un autre accord sur le clavier inférieur. Vous entendez ce nouvel accord accompagné de la ligne de basse adéquate.

Accord à un seul doigt

1ère étape: Appel du mode "A un seul doigt"

Ce mode de fonctionnement est appelé en appuyant deux fois sur le sélecteur AUTO BASS CHORD ⑧. La diode associée clignote.

- L'action répétée sur le sélecteur AUTO BASS CHORD, provoque la commutation entre les divers modes de fonctionnement selon la séquence: Aucun → Accord à plusieurs doigts → Accord à un seul doigt → Aucun.

El DSR-500 comenzará a tocar el acorde junto con la línea de bajo adecuada. Continuará tocando aún después de que usted retire sus dedos del teclado y hasta que se seleccione un acorde diferente o hasta que se salga de la modalidad de acorde digitado.

Paso 4. Ajuste del tempo y del volumen del acompañamiento

Siga el procedimiento descrito en el capítulo 6 para fijar el tempo y el volumen del acompañamiento.

Paso 5. Cambio de acordes

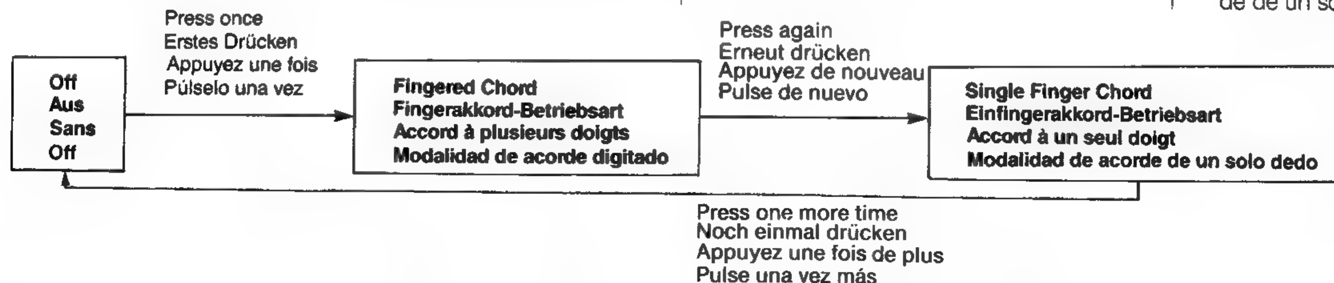
Toque un acorde distinto en la sección del teclado inferior. El DSR-500 comenzará a tocar el nuevo acorde junto con una línea de bajo adecuada.

Acorde de un solo dedo

Paso 1. Seleccione la modalidad de acorde de un solo dedo

Pulse dos veces el selector AUTO BASS CHORD ⑧ para seleccionar la modalidad de acorde de un solo dedo. El LED del selector AUTO BASS CHORD destellará al seleccionar esta modalidad.

- Pulsando repetidamente el selector AUTO BASS CHORD usted podrá pasar por las modalidades OFF, acorde digitado y acorde de un solo dedo.



Step 2. Selecting and starting a rhythm

Select a rhythm using the procedure described in Chapter 6. START the rhythm using the START or KEY START selector.

Note:
The Single Finger Chord function is not operable unless a rhythm is running

Schritt 2. Anwählen und Starten eines Rhythmus

Wählen Sie nach dem in Kapitel 6 beschriebenen Verfahren einen Rhythmus an. Starten Sie den Rhythmus mit dem START- oder KEY START-Schalter.

Hinweis:
Die Einfingerakkord-Betriebsart funktioniert nur dann, wenn ein Rhythmus gespielt wird.

2ème étape: Choix et déclenchement d'un rythme

Choisissez un rythme en procédant comme il a été dit au Chapitre 6 et déclenchez ce rythme au moyen des sélecteurs START ou KEY START.

Remarque:
Ce mode de fonctionnement est impossible en l'absence de rythme.

Paso 2. Selección y comienzo de un ritmo

Seleccione un ritmo utilizando el procedimiento descrito en el capítulo 6. Comience el ritmo pulsando el botón START o KEY START.

Nota:
La función de acorde de un solo dedo no trabaja a menos que esté ejecutándose un ritmo

Step 3. Playing a chord on the auto accompaniment keys

Press one of the 19 keys of the Lower Keyboard section to select a chord. (Refer to illustration below.) The DSR-500 will now begin playing the corresponding chord with an appropriate bass line. It will continue to do so, even after you remove your fingers from the keyboard, until a different chord is selected or until the Single Finger Chord mode is exited.

Schritt 3. Spielen eines Akkords auf den Manualtasten für automatische Begleitung

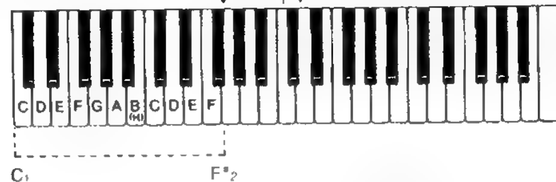
Drücken Sie eine der 19 Tasten auf dem unteren Manualbereich, um einen Akkord zu wählen. (Siehe die folgende Abbildung.)
Das DSR-500 spielt jetzt diesen Akkord zusammen mit einer geeigneten Baßlinie. Dieser Akkord wird fortgesetzt, auch wenn Sie die Manualtasten loslassen, bis ein anderer Akkord gespielt oder die Einfingerakkord-Betriebsart verlassen wird.

3ème étape: Exécution d'un accord au moyen des touches d'accompagnement automatique

Appuyez sur l'une des 19 touches qui constituent le clavier inférieur afin de choisir un accord. (Reportez-vous à l'illustration ci-dessous.)
Le DSR-500 joue cet accord accompagné d'une ligne de basse adéquate. Il en sera ainsi, même après que vos doigts ont quitté l'instrument, tant que vous ne choisissez pas un autre accord ou que vous n'abandonnez pas ce mode de fonctionnement.

Paso 3. Ejecución de un acorde con las teclas de acompañamiento automático

Pulse una de las 19 teclas de la sección del teclado inferior para seleccionar un acorde. (Consulte la ilustración siguiente.)
El DSR-500 comenzará a ejecutar el acorde correspondiente con una línea de bajo apropiada. Continuará tocando aún después de que usted retire sus dedos del teclado y hasta que se seleccione un acorde diferente o hasta que abandone la modalidad de acorde de un solo dedo.



For example, if you press "C", you will obtain a C major chord that strums with bass and rhythm.

Wenn Sie beispielsweise "C" drücken, erhalten Sie einen C-Dur-Akkord, der zusammen mit Baß und Rhythmus gespielt wird.

A titre d'exemple, si vous appuyez sur "C", vous obtiendrez un accord en C majeur agrémenté de la basse et du rythme.

Por ejemplo, si pulsa "C", obtendrá un acorde de C mayor que se toca con el bajo y el ritmo.

Step 4. Setting accompaniment volume and tempo

Follow the procedure for setting accompaniment volume and tempo described in Chapter 6.

Step 5. Changing chords

Play a different chord on the Lower Keyboard section. The DSR-500 will begin playing the new chord along with an appropriate bass line.

Obtaining minor, seventh, minor seventh chords in the Single Finger Chord mode

- To get a C minor chord, press the C key together with the next black key to the left
- To get a C seventh chord, press the C key together with the next white key to the left
- To get a C minor seventh chord, press the C key together with the next black and white keys to the left.

Schritt 4. Einstellen von Begleitungs-Lautstärke und -Tempo

Stellen Sie Lautstärke und Tempo der Begleitung nach dem in Kapitel 6 beschriebenen Verfahren ein.

Schritt 5. Ändern des Akkords

Spielen Sie einen anderen Akkord auf dem unteren Manualbereich. Das DSR-500 spielt dann den neuen Akkord zusammen mit einer geeigneten Baßlinie.

Spielen von Moll-, Sept- und kleine Septakkorde in der Einfingerakkord-Betriebsart

- Für einen C-Moll-Akkord drücken Sie die Taste C zusammen mit der nächsten schwarzen Taste links davon.
- Für einen C-Septakkord drücken Sie die Taste C zusammen mit der nächsten weißen Taste links davon.
- Für einen kleinen C-Septakkord drücken Sie die Taste C zusammen mit der nächsten schwarzen und der nächsten weißen Taste links davon.

4ème étape: Réglage du volume et du tempo de l'accompagnement

Procédez comme il a été dit au Chapitre 6.

5ème étape: Changement d'accord

Jouez un autre accord sur le clavier inférieur. Vous entendez ce nouvel accord accompagné de la ligne de basse adéquate.

Obtention d'accord mineur, de septième et de septième mineure avec un seul doigt.

- Pour obtenir un accord de C mineur, appuyez sur la touche C et sur la touche noire qui se trouve à sa gauche.
- Pour obtenir un accord de septième de C, appuyez sur la touche C et sur la touche blanche qui se trouve à sa gauche.
- Pour obtenir un accord de septième mineure de C, appuyez sur la touche C et sur la touche blanche et la touche noire qui se trouvent à sa gauche.

Paso 4. Ajuste del tempo y del volumen del acompañamiento

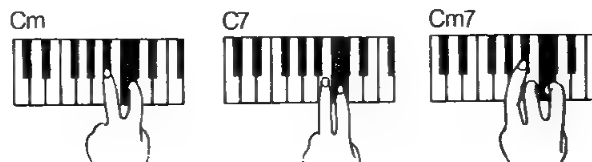
Siga el procedimiento descrito en el capítulo 6 para fijar el tempo y el volumen del acompañamiento.

Paso 5. Cambio de acordes

Toque un acorde distinto en la sección del teclado inferior. El DSR-500 comenzará a tocar el nuevo acorde junto con una línea de bajo adecuada.

Para obtener acordes de menor, séptima, y séptima menor en la modalidad de acorde de un solo dedo

- Para obtener un acorde en C menor, pulse la tecla C junto con la tecla negra situada inmediatamente a la izquierda
- Para obtener un acorde de séptima en C, pulse la tecla C junto con la tecla blanca ubicada inmediatamente a la izquierda
- Para obtener un acorde de séptima en C menor, pulse la tecla C junto con las teclas blanca y negra situadas a la izquierda.

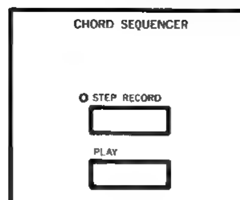


Chord Sequencer Recording

Chord Sequencer-Aufnahme

Enregistrement avec le séquenceur d'accord

Grabación del secuenciador de acordes



The Chord Sequencer lets you store chord/bass sequences and rhythm data into the DSR-500's memory. The main advantage is that after storing the above data into the DSR-500, you can have them played back to accompany you automatically while you concentrate on playing your melody or while you enjoy yourself improvising. You can even have the recorded material played back in any tempo you like.

Step 1. Selecting the Record mode
Recording will take place in the Fingered Chord mode unless the Single Finger Chord mode is selected.
To record in the Fingered Chord mode, press the STEP RECORD selector ⑭. Notice that the LED's of the AUTO BASS CHORD and STEP RECORD selectors light up.
To record in the Single Finger Chord mode, follow the procedure on page 16 before pressing the STEP RECORD selector. In this case, the STEP RECORD selector's LED will light up and the AUTO BASS CHORD selector's LED will flash.

Der Chord Sequencer ermöglicht das Speichern von Akkord-/Baßfolgen und Rhythmusdaten. Nach Speichern dieser Daten im DSR-500 können Sie sie automatisch wiedergeben und sich dabei auf das Spielen einer Melodie oder Improvisation konzentrieren. Die Wiedergabe ist in jedem gewünschten Tempo möglich.

Schritt 1. Aktivieren der Aufnahme-Betriebsart
Die Aufnahme erfolgt in der Fingerakkord- oder Einfingerakkord-Betriebsart.
Für Aufnahme in der Fingerakkord-Betriebsart drücken Sie den STEP RECORD-Schalter ⑭. Dann leuchten die LEDs des AUTO BASS CHORD- und des STEP RECORD-Schalters.
Für Aufnahme in der Einfingerakkord-Betriebsart führen Sie die auf Seite 16 beschriebene Bedienung durch, bevor Sie den STEP RECORD-Schalter drücken. In diesem Fall leuchtet die LED des STEP RECORD-Schalters, während die LED des AUTO BASS CHORD-Schalters blinkt.

Le séquenceur d'accord permet de mémoriser des suites de basse et d'accords et des données rythmiques. L'avantage principal du séquenceur réside dans le fait que les informations musicales mises en mémoire peuvent être reproduites automatiquement et au tempo voulu, en sorte que vous puissiez vous concentrez exclusivement sur la mélodie et les improvisations.

1ère étape: Enregistrement
L'enregistrement est effectué en mode "A plusieurs doigts" si vous n'avez pas sélectionné le mode "A un seul doigt".
Dans le premier cas, appuyez sur le sélecteur STEP RECORD ⑭. La diode associée à ce sélecteur et la diode associée au sélecteur AUTO BASS CHORD s'éclairent.
Dans le second cas, procédez aux opérations décrites à la page 16 avant d'appuyer sur le sélecteur STEP RECORD. La diode associée à ce sélecteur s'éclaire et la diode associée au sélecteur AUTO BASS CHORD clignote.

El secuenciador de acordes le permite almacenar secuencias de acordes/bajo y datos de ritmos en la memoria del DSR-500. La ventaja principal consiste en que, después de almacenar los datos anteriores en el DSR-500, usted puede reproducirlos para que lo acompañen automáticamente mientras se concentra en tocar su melodía o mientras disfruta improvisando. Puede también reproducir el material grabado en cualquier tempo que guste.

Paso 1. Selección de la modalidad de grabación
La grabación tendrá lugar en la modalidad de acorde digitado a menos que se seleccione la modalidad de acorde de un solo dedo.
Para grabar en la modalidad de acorde digitado, pulse el selector STEP RECORD ⑭. Note que los selectores de LED AUTO BASS CHORD y STEP RECORD se encienden.
Para grabar en la modalidad de acorde de un solo dedo, siga el procedimiento de la página 16 antes de pulsar el selector STEP RECORD.. En este caso, el LED del selector STEP RECORD se encenderá y el LED del selector AUTO BASS CHORD destellará.



Step 2. Selecting the rhythm
Select the rhythm you wish to record following the procedure described in Chapter 6. (Select the rhythm only after entering the STEP RECORD mode.)

Schritt 2. Anwählen des Rhythmus
Wählen Sie den Rhythmus, den Sie aufnehmen wollen, nach dem in Kapitel 6 beschriebenen Verfahren an. (Die Anwahl des Rhythmus darf erst nach Aktivieren der Aufnahme-Betriebsart erfolgen.)

2ème étape: Choix du rythme
Procédez comme il a été dit au Chapitre 6. (Ne choisissez le rythme qu'après avoir appuyé sur le sélecteur STEP RECORD.)

Paso 2. Selección del ritmo
Seleccione el ritmo que prefiera grabar siguiendo el procedimiento descrito en el capítulo 6. (Seleccione el ritmo sólo después de haber entrado en la modalidad de STEP RECORD).

Step 3. Recording the chord sequences

Recording in the Fingered Chord mode

Finger the chord sequences you wish to record using the keys in the Lower Keyboard. As you finger each chord press the ♩, 𝅗𝅥, or 𝅝 key (A_4, B_4 or C_5 key) to designate the length of the chord.



Press the STEP RECORD selector again to end the recording.

Recording in Single Finger Chord mode

Designate the chord sequence you wish to record using a single finger. Follow the procedure described in Step 3 of page 16. (i.e., press one of the 19 keys in the Lower Keyboard section to designate a chord.) As you designate each chord, press the ♩, 𝅗𝅥, or 𝅝 key (A_4, B_4, or C_5 key) to designate the length of the chord.

Note:
When recording begins, the PARAMETER/VALUE indicator displays "1" to show that the first bar is being recorded. As recording proceeds, the value indicated will change to indicate the bar presently being recorded.

Press the STEP RECORD selector again to end the recording.

Example

Lets try storing the chord sequences for Greensleeves, which has a waltz rhythm, using the Fingered Chord function.

For rhythm, select Waltz. Then finger the chord sequences shown below. In this case, since the rhythm is waltz, the chords should be input on the basis of 3 beats to one bar, and 𝅝 will correspond to one bar although the timing is 3/4 and not 4/4.

For the first bar, while holding down the keys which make up the Am chord, press the 𝅝 key. Follow this procedure with the other chords until they have all been input, then press the STEP RECORD selector again.

Schritt 3. Aufnehmen der Akkordfolgen

Aufnahme in der Fingerakkord-Betriebsart

Greifen Sie die Akkorde, die Sie aufnehmen wollen, auf dem unteren Manualbereich. Drücken Sie beim Greifen der einzelnen Akkorde die Taste ♩, 𝅗𝅥 oder 𝅝 (A_4, H_4 oder C_5), um die Länge des Akkords zu bestimmen.

Drücken Sie zum Beenden der Aufnahme erneut den STEP RECORD-Schalter.

Aufnahme in der Einfingerakkord-Betriebsart

Bestimmen Sie die Akkorde, die Sie aufnehmen wollen, durch Drücken der entsprechenden Tasten auf dem unteren Manualbereich (siehe Schritt 3 auf Seite 16). Drücken Sie bei der Eingabe der einzelnen Akkorde die Taste ♩, 𝅗𝅥 oder 𝅝 (A_4, H_4 oder C_5), um die Länge des Akkords zu bestimmen.

Hinweis:
Zu Beginn der Aufnahme wird "1" für den ersten Takt auf dem PARAMETER/VALUE-Display angezeigt. Während der Aufnahme wird immer der Takt angezeigt, der gerade aufgezeichnet wird.

Drücken Sie zum Beenden der Aufnahme erneut den STEP RECORD-Schalter.

Beispiel

Wir wollen die Akkordfolgen für Greensleeves, ein Stück mit einem Walzerrhythmus, in der Fingerakkord-Betriebsart aufnehmen. Wählen Sie Waltz für den Rhythmus. Greifen Sie dann die unten dargestellten Akkorde. Da in diesem Fall der Walzerrhythmus verwendet wird, müssen die Akkorde auf der Basis von 3 Taktschlägen für einen Takt eingegeben werden. Dabei entspricht 𝅝 einem Takt, obwohl das Zeitmaß 3/4 und nicht 4/4 ist.

Für den ersten Takt drücken Sie die Taste 𝅝, während Sie die Tasten für den A-Moll-Akkord (Am) gedrückt halten. Geben Sie die weiteren Akkorde auf die gleiche Weise ein und drücken Sie dann erneut den STEP RECORD-Schalter.

3ème étape: Enregistrement d'une séquence d'accords

Enregistrement en mode "A plusieurs doigts"

Composez, à l'aide des touches du clavier inférieur, la séquence d'accords que vous souhaitez enregistrer. Tandis que vous frappez l'accord, appuyez sur ♩, 𝅗𝅥 ou 𝅝 (touches A_4, B_4 ou C_5) pour en indiquer la durée.

Appuyez une nouvelle fois sur le sélecteur STEP RECORD pour arrêter l'enregistrement.

Enregistrement en mode "A un seul doigt"

Composez la séquence d'accords à un seul doigt que vous souhaitez enregistrer en choisissant les accords comme il a été dit à l'étape 3 de la page 16 (c'est-à-dire, en appuyant sur l'une des 19 touches du clavier inférieur). Tandis que vous choisissez l'accord, appuyez sur ♩, 𝅗𝅥 ou 𝅝 (touches A_4, B_4 ou C_5) pour en indiquer la durée.

Remarque:
Lorsque l'enregistrement débute, l'indicateur PARAMETER/VALUE affiche le nombre 1 signifiant ainsi que la première mesure est en cours d'enregistrement. Ce nombre s'incrémente au fur et à mesure que l'enregistrement se poursuit.

Appuyez une nouvelle fois sur le sélecteur STEP RECORD pour arrêter l'enregistrement.

Exemple

Essayez de mémoriser, en mode "A plusieurs doigts", l'accompagnement de "Greensleeves", qui a un rythme de valse. Pour cela, choisissez le rythme de valse puis jouez la séquence d'accords qui est indiquée ci-dessous. En raison du rythme, les accords doivent être introduits sur la base de trois temps par mesure et une 𝅝 correspond à une mesure bien qu'il s'agisse d'une mesure à 3/4 et non à 4/4.

Pour la première mesure, tout en tenant enfoncées les touches qui composent l'accord Am, appuyez sur la touche 𝅝. Procédez d'une manière identique pour les autres accords et cela fait, appuyez une nouvelle fois sur le sélecteur REC RECORD.

Paso 3. Grabación de las secuencias de acordes

Grabación en la modalidad de acorde digitado

Digite las secuencias de acorde que quiera grabar utilizando las teclas del teclado inferior. A medida que digita cada acorde, pulse la tecla ♩, 𝅗𝅥, 𝅝 (tecla A_4, B_4 o C_5) para designar la duración del acorde.

Pulse de nuevo el selector STEP RECORD para terminar de grabar.

Grabación en la modalidad de acorde de un solo dedo

Designe la secuencia de acorde que quiera grabar utilizando un solo dedo. Siga el mismo procedimiento descrito en el paso 3 de la página 16. (Es decir, pulse una de las 19 teclas de la sección del teclado inferior para designar el acorde.) A medida que designa cada acorde, pulse las teclas ♩, 𝅗𝅥, 𝅝 (tecla A_4, B_4, o C_5) para designar la duración del acorde.

Nota:
Cuando comienza la grabación, el indicador PARAMETER/VALUE muestra "1" para indicar que se está grabando el primer compás. A medida que la grabación continúa, el valor indicado cambiará para mostrar el compás que se esté grabando en ese momento.

Pulse de nuevo el selector STEP RECORD para terminar de grabar.

Ejemplo

Probemos a almacenar las secuencias del acorde de Greensleeves, que tiene un ritmo de vals, utilizando la función de acorde digitado. Elija el ritmo de vals, luego digite la secuencia del acorde mostrado a continuación. En este caso, dado que se trata de un ritmo de vals, los acordes deben ingresarse sobre la base de 3 ritmos por compás y 𝅝 corresponderá a un compás aunque el tiempo sea 3/4 y no 4/4. Para el primer compás, pulse la tecla 𝅝 mientras mantiene pulsadas las teclas que conforman el acorde Am. Siga este procedimiento con los otros acordes hasta que se hayan ingresados todos y luego pulse de nuevo el selector STEP RECORD.

Am — D — G — Em — Am — E_7 — Am — Am

	Am	D	G	Em	E_7
Fingered Chord	the lower keyboard	the lower keyboard	the lower keyboard	the lower keyboard	the lower keyboard

Step 4. Playing back the recorded material

Press the PLAY selector ⑮ (the STEP RECORD LED should be lit). The recorded material will be played back when one of the following conditions are met:

1. RHYTHM START button is pressed.
2. INTRO./ENDING button is pressed.
3. External MIDI signal starts playback.
4. A key in the Lower Keyboard is pressed while in the Key Start mode.

Playback stops when one of the following conditions are met.

1. RHYTHM STOP button is pressed.
2. INTRO./ENDING is pressed.
3. STEP RECORD button is pressed.
4. All the recorded material has been played back.

- Try playing the melody for Greensleeves (see below) while the chord sequence you recorded in the example above is being played back.

Schritt 4. Wiedergabe der Aufnahme

Drücken Sie den PLAY-Schalter ⑮ (dann muß die LED des STEP RECORD-Schalters leuchten). Das aufgezeichnete Stück wird in den folgenden Fällen wiedergegeben:

1. RHYTHM START-Schalter wird gedrückt.
2. INTRO./ENDING-Schalter wird gedrückt.
3. Wiedergabe wird durch externes MIDI-Signal gestartet.
4. In der Tastenstart-Betriebsart wird eine Taste des unteren Manualbereichs gedrückt.

Die Wiedergabe wird in den folgenden Fällen gestoppt:

1. RHYTHM STOP-Schalter wird gedrückt.
2. INTRO./ENDING-Schalter wird gedrückt.
3. STEP RECORD-Schalter wird gedrückt.
4. Nach vollständiger Wiedergabe des aufgezeichneten Stücks.

- Versuchen Sie, während der Wiedergabe der aufgezeichneten Akkorde die Melodie von Greensleeves (siehe unten) zu spielen.

4ème étape: Reproduction de l'enregistrement

Appuyez sur le sélecteur PLAY ⑮ (la diode associée à STEP RECORD doit être éclairée). La lecture de l'enregistrement débute lorsqu'une des conditions suivantes est satisfaite:

1. Le sélecteur RHYTHM START est enfoncé.
2. Le sélecteur INTRO./ENDING est enfoncé.
3. Un signal approprié est présent sur l'interface MIDI.
4. Une touche du clavier inférieur est enfoncée alors que l'instrument est en mode de déclenchement synchronisé du rythme.

La lecture prend fin lorsqu'une des conditions suivantes est satisfaite:

1. Le sélecteur RHYTHM STOP est enfoncé.
2. Le sélecteur INTRO./ENDING est enfoncé.
3. Le sélecteur STEP RECORD est enfoncé.
4. L'enregistrement est terminé.

- Essayez de jouer la mélodie de "Greensleeves" (voyez ci-dessous) en même temps que la séquence d'accords que vous avez enregistrée au cours de l'exemple ci-dessus.

Paso 4. Reproducción del material grabado
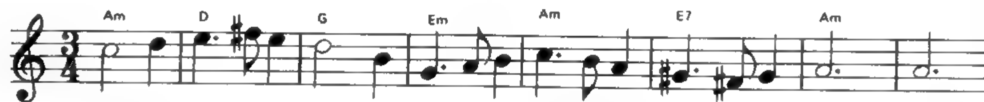
Pulse el selector PLAY ⑮ (debe encenderse el LED STEP RECORD).
El material grabado se reproducirá cuando se cumpla con una de las siguientes condiciones:

1. Se pulsa el botón RHYTHM START.
2. Se pulsa el botón INTRO./ENDING.
3. Una señal externa de MIDI comienza la reproducción.
4. Se pulsa una tecla del teclado inferior mientras el aparato está en la modalidad de comienzo por pulsación de una tecla.

La reproducción se detiene cuando se cumple alguna de las siguientes condiciones:

1. Se pulsa el botón RYTHM STOP.
2. Se pulsa el botón INTRO./ENDING.
3. Se pulsa el botón STEP RECORD.
4. Se han reproducido todos los materiales grabados.

- Pruebe a tocar la melodía de Greensleeves (vea abajo) mientras se está reproduciendo la secuencia de acorde que grabó en el ejemplo anterior.



Capacity of Chord Sequencer

- The DSR-500 can store about 450 chord changes. Thus, it is possible to record chords for a piece consisting of 450 measures if one measure contains one chord on average.
- Also, if the rhythm is changed, or if FILL IN or INTRO./ENDING is used during recording, the chord recording capacity will be reduced.
- If the number of chords exceeds the memory capacity, the rhythm will stop, and the extra chords will be heard but not recorded when the keys are played.
- If chords other than the ones listed below are used for recording in the Fingered Chord mode, the recording capacity will be reduced. And when other chords are played, only the highest three notes will be recorded even though most of these are 4-note chords.

Major, minor, dominant seventh, major seventh, minor seventh, diminished, augmented, and flatted fifth.

Aufnahmekapazität des Chord Sequencers

- Das DSR-500 kann etwa 450 Akkord-Änderungen speichern. Daher ist es möglich, die Akkorde für ein Stück zu speichern, das aus 450 Takten besteht, wenn jeder Takt im Durchschnitt einen Akkord enthält.
- Die Speicherkapazität für Akkorde wird reduziert, wenn während der Aufnahme der Rhythmus geändert oder FILL IN oder INTRO./ENDING verwendet wird.
- Wenn die Anzahl der Akkorde die Speicherkapazität überschreitet, stoppt der Rhythmus, und die überzähligen Akkorde werden beim Spielen gehört, aber nicht aufgenommen.
- Wenn andere als die unten aufgeführten Akkorde in der Fingerakkord-Betriebsart beim Aufnehmen gespielt werden, wird die Speicherkapazität reduziert. Außerdem werden bei diesen anderen Akkorden nur die drei höchsten Töne aufgenommen, obwohl solche Akkorde größtenteils 4 Töne aufweisen.

Dur-Akkord, Moll-Akkord, Dominantseptakkord, großer Septakkord, kleiner Septakkord, verminderte, übermäßige und tiefalterierte Quinte

Capacité du séquenceur d'accords

- Il est possible d'enregistrer environ 450 variations d'accord. Autrement dit, vous pouvez mémoriser les accords d'un morceau de musique contenant 450 mesures si on suppose que chaque mesure ne contient en moyenne qu'un seul accord.
- Le changement de rythme et l'appel à FILL IN ou à INTRO./ENDING pendant l'enregistrement, contribuent à réduire le nombre d'accords que la mémoire peut contenir.
- Si le nombre des accords dépasse les capacités de la mémoire, le rythme s'arrête. Les accords en excès sont entendus lorsque vous enfoncez les touches mais ne sont pas enregistrés.
- Les possibilités d'enregistrement sont également réduites si des accords autres que ceux dont la lite suit sont introduits en mode "A plusieurs doigts". Enfin, si d'autres accords sont joués, seules les trois notes les plus aiguës seront enregistrées bien que la plupart de ces accords comportent quatre notes.

Majeur, mineur, septième de dominante, septième majeure, septième mineure, diminué, augmenté et quinte bémol.

Capacidad del secuenciador de acordes

- El DSR-500 puede almacenar aproximadamente 450 cambios de acorde. De esta forma, se pueden grabar los acordes de piezas compuestas por 450 compases, si un compás equivale en promedio a un acorde.
- Además, si se cambia de ritmo o si se utiliza el relleno o la introducción/terminación durante la grabación, se reduce la capacidad de grabación de acordes.
- Si el número de acordes supera la capacidad de la memoria, se detendrá el ritmo, y los acordes que están de más se escucharán, pero no se grabarán al pulsar las teclas.
- Si al grabar en la modal dad de acorde digitado se emplean acordes que no sean los indicados abajo, se reducirá la capacidad de grabación. Cuando se toquen otros acordes, sólo se grabarán las tres notas más altas, aunque la mayoría de estos acordes sean acordes de cuatro notas.

Mayor, menor, séptima dominante, séptima mayor, séptima menor, disminuido, aumentado y quinta bemol.

Clearing Edited Voice and Chord Sequencer Data

When your DSR-500 is shipped from Yamaha's factory, it has 80 preset voices. As you edit voices or record chord sequences into the Chord Sequencer, your own data is added to the DSR-500's memory. The procedures outline below can be used to clear that data (the data you store).

Clearing Edited Voice and Chord Sequencer data

1. Turn off the power.
2. Turn the power back on while pressing the 3 and 0 keys on the DATA ENTRY keypad.

Löschen von editierten Stimmen und Chord Sequencer-Daten

Das DSR-500 verfügt über 80 fest gespeicherte Stimmen, wenn es das Yamaha-Werk verläßt. Wenn Sie Stimmen editieren und Akkorde im Chord Sequencer aufnehmen, werden diese Daten im Speicher des DSR-500 aufbewahrt. Die von Ihnen gespeicherten Daten können Sie nach dem folgenden Verfahren löschen.

Löschen der editierten Stimmen und der Chord Sequencer-Daten

1. Schalten Sie das Instrument aus.
2. Halten Sie die Tasten 3 und 0 der Zehnertastatur gedrückt und schalten Sie das Instrument wieder ein.

Effacement des voix éditées et des données du séquenceur d'accords

A la sortie d'usine, le DSR-500 comporte 80 voix enregistrées. Au fur et à mesure que vous éditez ces voix et que vous enregistrez des séquences d'accords, des données viennent prendre place dans la mémoire de l'instrument. La méthode décrite ci-dessous permet d'effacer les données que vous avez introduites.

Effacement des voix éditées et des données du séquenceur d'accords

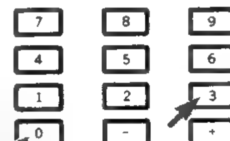
1. Mettez l'instrument hors tension.
2. Mettez à nouveau l'instrument sous tension tout en appuyant sur les touches 3 et 0 du clavier numérique DATA ENTRY.

Anulación de los datos del secuenciador de acordes y voces editadas

En el momento de despacharlo de la fábrica Yamaha, su DSR-500 tiene 80 voces prefijadas. A medida que edita las voces o graba secuencias de acorde en el secuenciador de acordes, sus propios datos se añaden a la memoria del DSR-500. El procedimiento indicado a continuación puede utilizarse para borrar los datos que usted almacenó.

Anulación de los datos del secuenciador de acordes y voces editadas

1. Desconecte la alimentación.
2. Vuelva a conectar la alimentación mientras mantiene pulsadas las teclas 3 y 0 del teclado DATA ENTRY.



Clearing only Edited Voice data

1. Turn off the power.
2. Turn the power back on while pressing the 1 and 0 keys on the DATA ENTRY keypad.

Löschen nur der editierten Stimmen

1. Schalten Sie das Instrument aus.
2. Halten Sie die Tasten 1 und 0 der Zehnertastatur gedrückt und schalten Sie das Instrument wieder ein.

Effacement des seules voix éditées

1. Mettez l'instrument hors tension.
2. Mettez à nouveau l'instrument sous tension tout en appuyant sur les touches 1 et 0 du clavier numérique DATA ENTRY.

Anulación de los datos de las voces editadas solamente

1. Desconecte la alimentación.
2. Vuelva a conectar la alimentación mientras mantiene pulsadas las teclas 1 y 0 del teclado DATA ENTRY.



Clearing only Chord Sequencer data

1. Turn off the power.
2. Turn the power back on while pressing the 2 and 0 keys on the DATA ENTRY keypad.

Löschen nur der Chord Sequencer-Daten

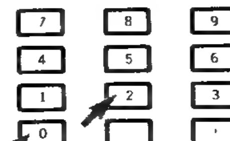
1. Schalten Sie das Instrument aus.
2. Halten Sie die Tasten 2 und 0 der Zehnertastatur gedrückt und schalten Sie das Instrument wieder ein.

Effacement des seules données du séquenceur d'accords

1. Mettez l'instrument hors tension.
2. Mettez à nouveau l'instrument sous tension tout en appuyant sur les touches 2 et 0 du clavier numérique DATA ENTRY.

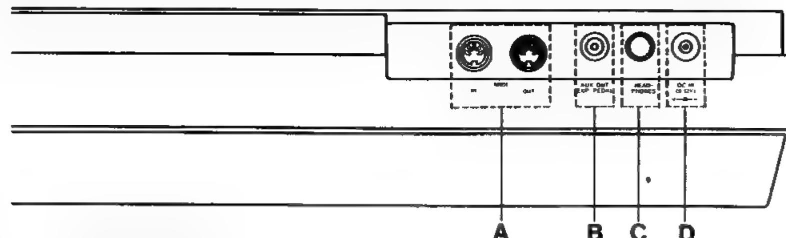
Anulación de los datos del secuenciador de acordes solamente

1. Desconecte la alimentación.
2. Vuelva a conectar la alimentación mientras mantiene pulsadas las teclas 2 y 0 del teclado DATA ENTRY.



External Jacks

Several jacks are provided at the back of the keyboard for connecting a variety of optional accessories.



A. MIDI In/Out/ jacks
Refer to page 24 for details concerning MIDI.

B. Aux Out/Expression jack
You can channel sound through your stereo system using this jack. Use the optional connecting cord.
- Impedance 600 ohms
- Output level −7 ± 3dBm
  (Seven notes sounding simultaneously at maximum volume with the Jazz Organ voice.)

You can also connect a Expression Pedal to this jack to control the overall volume level with your foot.

C. Headphone jack
Connect a set of headphones to this jack and you can enjoy playing without disturbing others.

D. External Power Source Jack
- AC power
  Connect the AC Power Adaptor (PA-1/PA-4/PA-40) to the DC IN Jack.

Anschlußmöglichkeiten

Zum Anschluß an andere Geräte (Sonderzubehör) befinden sich mehrere Buchsen an der Rückseite des Keyboards.

A. MIDI-Ein-/Ausgangsbuchse
Für Einzelheiten über MIDI siehe Seite 24.

B. Sonderzubehörausgangs-/Fußschwellerbuchse
Mit dieser Buchse können Sie das Instrument über Ihre Stereoanlage hören. Dazu benötigen Sie ein als Sonderzubehör erhältliches Verbindungskabel.
- Impedanz 600 Ohm
- Ausgangspegel −7 ±3 dBm
  (Sieben Töne mit der Stimme Jazz Organ bei höchster Lautstärke gleichzeitig gespielt)

Sie können auch ein Schwellerpedal an diese Buchse anschließen, um die Gesamtlautstärke mit dem Fuß zu regeln.

C. Kopfhörerbuchse
An diese Buchse kann ein Kopfhörer angeschlossen werden, um zu spielen, ohne andere zu stören.

D. Buchse für externe Spannungsversorgung
- Spannungsversorgung aus dem Wechselstromnetz
  Schließen Sie einen Netzadapter (PA-1/PA-4) an die DC IN-Buchse an.

Prises extérieures

Plusieurs prises sont prévues à l'arrière du clavier pour le raccordement d'accessoires en option.

A. Prises d'entrée et de sortie MIDI
Reportez-vous à la page 24 pour de plus amples informations sur l'interface MIDI.

B. Prise Aux/Expression
Vous emploierez cette prise pour le raccordement du clavier à votre chaîne Haute-Fidélité. Un câble de liaison (en option) doit être utilisé.
- Impédance: 600 Ohms
- Niveau de sortie: −7 dB, ± 3 dBm
  (Sept notes jouées en même temps, au volume maximal, sur la voix JAZZ ORGAN.)

Vous pouvez également brancher sur cette prise la pédale d'expression qui vous permet de commander, à partir du pied, le niveau global de sortie.

C. Prise pour casque
En branchant un casque sur cette prise vous avez la possibilité de faire des exercices sans importuner votre entourage.

D. Prise pour l'alimentation extérieure (DC IN)
- Alimentation alternative
  Reliez l'un des adaptateurs (PA-1etPA-4), en option, à cette prise.

Contactos externos

En la parte posterior del teclado se han instalado varios enchufes para conectar diversos accesorios opcionales.

A. Contactos de Entrada/Salida MIDI
Consulte la página 24 para conocer detalles sobre MIDI.

B. Contacto de salida auxiliar/expresión
Utilizando este contacto usted puede canalizar el sonido a través de su sistema estereofónico. Utilice el cable de conexión opcional.
- Impedancia 600 ohmios
- Nivel de salida −7 ±3 dBm
  (Siete notas sonando simultáneamente al máximo volumen con la voz del órgano de jazz.)

También puede conectar a este contacto un pedal de volumen global para controlar con el pie el volumen general.

C. Contacto de los auriculares
Conecte un par de auriculares a este contacto para disfrutar de su ejecución sin distraer a los demás.

D. Contacto de alimentación externa
- Alimentación de CA
  Conecte el adaptador de alimentación de CA (PA-1/PA-4) al enchufe DC IN.

Optional Accessories

- AC Power Adaptor (PA-1/PA-4/PA-40)
- Keyboard Stand (L-2, L-4)
- Soft Case (SCC-11)
- Expression Pedal (EP-1)
  Expands your expressive potential by enabling subtle control of the overall volume level.
- Headphones (HPE-3, HPE-5)
  Specially designed lightweight dynamic headphones with extra soft ear pads.
- Connecting Cord (PC-2)
  For connecting the keyboard to a stereo hi-fi system or other audio equipment.

Some optional accessories may not be available in every region.

Sonderzubehör

- Netzadapter (PA-1/PA-4)
- Keyboard-Ständer (L-2, L-4)
- Tragetasche (SCC-11)
- Fußschweller (EP-1)
  Mit diesem Pedal läßt sich die Gesamt-Lautstärke individuell regeln, um der Darbietung mehr Ausdruckskraft zu verleihen.
- Kopfhörer (HPE-3, HPE-5)
  Speziell entwickelter leichter dynamischer Kopfhörer mit extra-weichen Ohrpolstern.
- Verbindungskabel (PC-2)
  Zum Anschluß des Keyboards an eine Stereo-HiFi-Anlage oder andere Audio-Geräte.

Einige Zubehörteile sind möglicherweise in bestimmten Ländern nicht erhältlich.

Accessoires en option

- Adaptateurs CA, (PA-1et PA-4)
- Supports (L-2 et L-4)
- Sac de transport (SCC-11)
- Pédale d'expression (EP-1)
  Elle permet d'ajouter un élément expressif par la commande très graduelle du niveau de sortie.
- Casques (HPE-3 et HPE-5)
  Casques dynamiques, légers, à oreillettes très douces.
- Câble de raccordement (PC-2)
  Pour la liaison du clavier à une chaîne Haute-Fidélité ou à un autre équipement audio.

Quelques uns des accessoires en option ne sont pas disponibles dans certains pays.

Accesorios opcionales

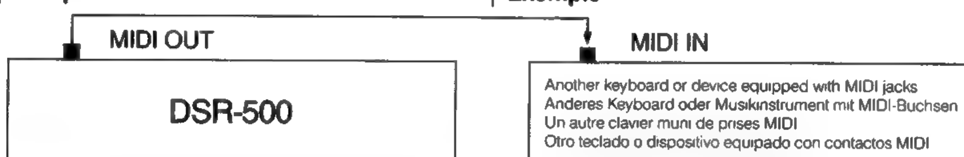
- Adaptador de alimentación de CA (PA-1/PA-4)
- Soporte del teclado (L-2, L-4)
- Estuche (SCC-11)
- Pedal de volumen global (EP-1)
  Expande su potencial expresivo permitiéndole un control sutil del nivel general del volumen.
- Auriculares (HPE-3, HPE-5)
  Auriculares dinámicos livianos diseñados especialmente con almohadillas blandas para proteger los oídos.
- Cable de conexión (PC-2)
  Para conectar el teclado a un sistema estereofónico de alta fidelidad u otros equipos de audio.

Puede ocurrir que algunos accesorios opcionales no se vendan en su área.

About MIDI

MIDI is an acronym standing for Musical Instrument Digital Interface, which is a world-wide standard for connecting keyboards and other musical equipment.
The PortaTone DSR-500 is equipped with MIDI jacks (IN and OUT), enabling connection of the PortaTone to another keyboard or musical device equipped with MIDI jacks (e.g. the Yamaha Expander Modules) for synchronized performances.

Example



- When the power is turned on, the DSR-500 is in the LOCAL ON, OMNI ON, POLY and INT CLOCK modes. (The MIDI Send Channel will be displayed on the PARAMETER/VALUE indicator if the MIDI selector ㉔ is pressed after the power is turned on.)

• MIDI Functions

The DSR-500 is equipped with 6 MIDI functions. These functions are selected by pressing the Rhythm selectors shown in the table below while pressing the MIDI selector ㉔.

Table of MIDI Functions

1. Send Channel Select	*Disco*
2. Receive Channel Select	*Pops*
3. Split Send Mode	*16 Beat*
4. Program Change Off	*Rock 'n' Roll*
5. MIDI Clock Select	*Reggae*
6. Local Off	*Country*

MIDI

MIDI ist die Abkürzung für Musik-Instrument-Digital-Interface, eine weltweite Norm zum Verbinden von Keyboards und anderen Musikinstrumenten.
Das PortaTone DSR-500 ist mit MIDI-Buchsen ausgestattet (IN und OUT), so daß es an ein anderes Keyboard oder Musikinstrument mit MIDI-Buchsen (z.B. die Expander Module von Yamaha) für synchronisiertes Spiel angeschlossen werden kann.

Beispiel

- Nach dem Einschalten des DSR-500 ist der folgende Betriebszustand aktiviert: LOCAL ON, OMNI ON, POLY und INT CLOCK. (Wenn nach dem Einschalten des Instruments der MIDI-Schalter ㉔ gedrückt wird, wird der MIDI-Sendekanal auf dem PARAMETER/VALUE-Display angezeigt.)

• MIDI-Funktionen

Das DSR-500 ist mit 6 MIDI-Funktionen ausgestattet. Diese Funktionen werden angewählt, indem der MIDI-Schalter ㉔ gedrückt gehalten und ein Rhythmusschalter gedrückt wird, siehe die folgende Tabelle.

Tabelle der MIDI-Funktionen

1. Sendekanal-Wahl	*Disco*
2. Empfangskanal-Wahl	*Pops*
3. Split-Sendemodus	*16 Beat*
4. Programmänderung Aus	*Rock 'n' Roll*
5. MIDI-Clock-Wahl	*Reggae*
6. Local Aus	*Country*

Quelques mots sur l'interface MIDI

MIDI est un acronyme pour "Musical Instrument Digital Interface" (Interface digitale pour les instruments de musique). Cette interface est désormais l'interface normalisée des claviers électroniques et autres appareils similaires.
Le PortaTone DSR-500 est dotée de prises MIDI (IN et OUT), ce qui permet donc son raccordement à un autre PortaTone ou à un autre clavier pouvu des mêmes prises (par exemple, les Modules d'expansion Yamaha) et ce, dans le but d'une exécution musicale synchronisée.

Exemple

- Après la mise sous tension, les modes par défaut sont les suivants: LOCAL ON, OMNI ON, POLY et INT CLOCK. (Le numéro du canal d'émission MIDI est affiché par l'indicateur PARAMETER/VALUE si le sélecteur MIDI ㉔ est enfoncé après la mise sous tension.)

• Les fonctions de l'interface MIDI

Sur le DSR-500, le nombre des fonctions de l'interface MIDI s'élève à six. Ces fonctions sont sélectionnées aux moyen des sélecteurs de rythmes, conformément au tableau qui suit, tandis que le sélecteur MIDI ㉔ est enfoncé.

Tableau des fonctions MIDI

1. Choix d'un canal d'émission	*Disco*
2. Choix d'un canal de réception	*Pops*
3. Transmission partagée	*16 Beat*
4. Neutralisation des changements de programme	*Rock 'n' Roll*
5. Sélection de l'horloge MIDI	*Reggae*
6. Neutralisation des sons de l'instrument local	*Country*

MIDI

MIDI es la abreviatura inglesa correspondiente a "Interfaz digital para instrumentos musicales", una interfaz estándar para conectar teclados y otros dispositivos de música.
El PortaTone DSR-500 está equipado con contactos MIDI (IN y OUT), permitiendo de esta forma la conexión del PortaTone a otro teclado o dispositivo musical equipado con contactos MIDI (por ejemplo, los módulos de expansión Yamaha) para realizar interpretaciones al unísono.

Ejemplo

- Al conectar la alimentación, el DSR-500 está en lás modalidades LOCAL ON, OMNI ON, POLY y INT CLOCK. (El canal de transmisión MIDI se visualizará en el indicador PARAMETER VALUE si se pulsa el selector MIDI ㉔ después de conectar la alimentación.)

• Funciones MIDI

EL DSR-500 viene equipado con 6 funciones MIDI. Estas funciones se seleccionan pulsando los selectores de ritmo que se muestran en la tabla siguiente al mismo tiempo que se pulsa el selector MIDI ㉔.

Tabla de las funciones MIDI

1. Selección del canal transmisor	*Disco*
2. Selección del canal receptor	*Pops*
3. Modalidad de transmisión por separación	*16 Beat*
4. Cambio de Programa desactivado	*Rock 'n' Roll*
5. Selección de reloj MIDI	*Reggae*
6. Local desactivado	*Country*

Operating the MIDI Functions

The basic procedure for operating the MIDI functions is as follows:

Step 1. Press the MIDI selector and keep it held down. The MIDI mode is now selected.

Step 2. Press the RHYTHM selector corresponding to the MIDI function you desire. (Refer to preceding table.) The selected function is indicated on the LED indicator.

Step 3. There are two types of MIDI functions: those for which a channel is selected (e.g. send channel select and receive channel select) and those which are turned on/off (e.g. program change off).

- MIDI functions 1 and 2 correspond to the former type. Channels are designated by using the keys indicated as 1 ~ 16 in the Lower Keyboard section.
- MIDI functions 3 through 6 correspond to the latter type. These functions are turned on/off with the key marked "1" (C_1) in the Lower Keyboard section.

Note:
The PARAMETER/VALUE indicator will display the state of the MIDI function selected.

Verwendung der MIDI-Funktionen

Das grundlegende Verfahren zur Verwendung der MIDI-Funktionen ist wie folgt:

Schritt 1. Drücken Sie den MIDI-Schalter und halten ihn gedrückt. Damit ist die MIDI-Betriebsart aktiviert.

Schritt 2. Drücken Sie entsprechend der gewünschten MIDI-Funktion einen Rhythmusschalter (siehe die obige Tabelle). Die angewählte Funktion wird auf dem PARAMETER/VALUE-Display angezeigt.

Schritt 3. Es gibt zwei Arten von MIDI-Funktionen: solche, für die ein Kanal gewählt wird (z.B. Sendekanal-Wahl), und solche, die ein- oder ausgeschaltet werden können (z.B. Programmänderung Aus).

- Die MIDI-Funktionen 1 und 2 gehören zur ersten Art. Die Kanäle werden mit den Tasten 1 bis 16 im unteren Manualbereich zugewiesen.
- Die MIDI-Funktionen 3 bis 6 gehören zur zweiten Art. Diese Funktionen werden mit der Taste im unteren Manualbereich, die mit "1" gekennzeichnet ist (C_1), ein- und ausgeschaltet.

Hinweis:
Auf dem PARAMETER/VALUE-Display wird der Zustand der angewählten MIDI-Funktion angezeigt.

Appel des fonctions MIDI

La méthode est la suivante:

1ère étape Appuyez sur le sélecteur MIDI et maintenez-le enfoncé.

2ème étape Appuyez sur le sélecteur de rythme correspondant à la fonction que vous désirez appeler. (Reportez-vous au tableau qui précède.) Le numéro de la fonction est affiché par l'indicateur à diodes.

3ème étape Il existe deux types de fonctions MIDI; celles qui requièrent un canal (par exemple, Choix d'un canal d'émission ou Choix d'un canal de réception) et celles qui se comportent à la manière d'un interrupteur (par exemple, Neutralisation des changements de programme).

- Les fonctions MIDI 1 et 2 sont du premier type. Les numéros de canal sont précisés au moyen des touches repérées 1 à 16 sur le clavier inférieur.
- Les fonctions MIDI 3 à 6 sont du second type. Elles sont appelées ou abandonnées en appuyant sur la touche repérée 1 (C_1) sur le clavier inférieur.

Remarque:
L'indicateur PARAMETER/VALUE affiche l'état de la fonction appelée.

Utilización de las funciones MIDI

El procedimiento básico para utilizar las funciones MIDI es el siguiente:

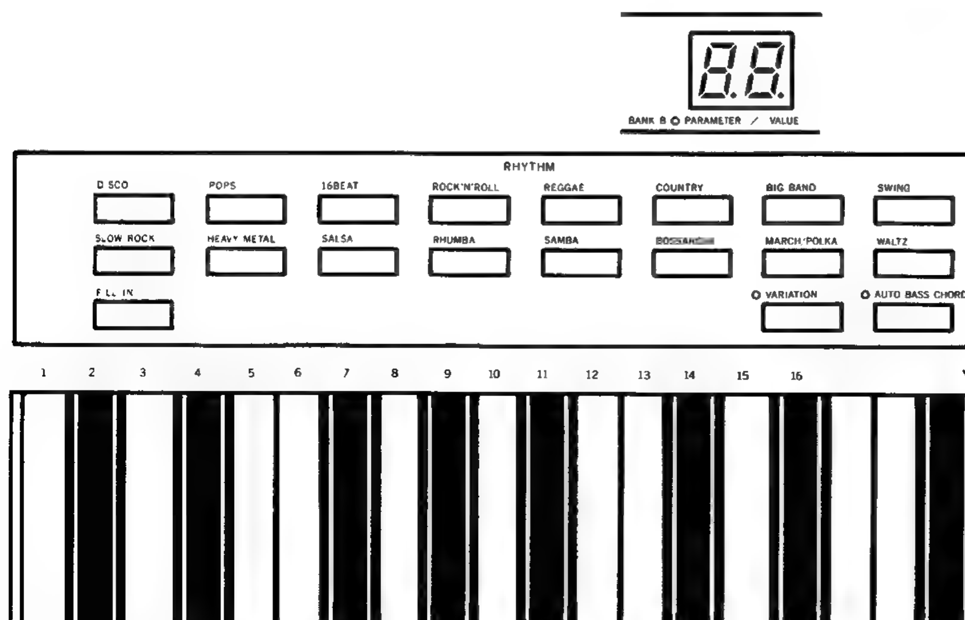
Paso 1. Pulse el selector MIDI y manténgalo pulsado. Se ha seleccionado la modalidad MIDI.

Paso 2. Pulse el selector RHYTHM correspondiente a la función MIDI que quiera. (Consulte la tabla anterior.) La función seleccionada se muestra en el indicador LED.

Paso 3. Hay dos tipos de funciones MIDI: Aquellas para las cuales se selecciona un canal (por ejemplo, selección del canal transmisor y selección del canal receptor) y aquellas que pueden activarse/desactivarse (por ejemplo, cambio de programa desactivado).

- Las funciones MIDI 1 y 2 corresponden al primer tipo. Los canales se designan utilizando las teclas indicadas por 1 ~ 16 en la sección del teclado inferior.
- Las funciones MIDI 3 a 6 corresponden al segundo tipo. Estas funciones se activan/desactivan con la tecla marcada "1" (C_1) en la sección del teclado inferior.

Nota:
El indicador PARAMETER/VALUE mostrará el estado de la función MIDI seleccionada.





1&2. Selecting MIDI Channels
Press the DISCO selector (send channel) or the POPS selector (receive channel) while holding down the MIDI selector ㉔. Then press one of the 16 keys on the left of the keyboard to designate a channel (CH1 through CH16 from left). Notice that the PARAMETER/VALUE indicator displays the channel selected.
The OMNI ON mode is released when a receive channel is selected, but it can be reentered by pressing the 17th key on the keyboard while holding down the MIDI selector.

3. Split Send Mode
When this mode is selected, the Key On/Off data for keys to the left of the Split Point (upside down triangle designating Lower Keyboard) is sent on Channel 2 (fixed) when the Auto Bass Chord system is being used.

4. Program Change Off
This is used to cancel the reception of voice select information (program changes) from an external device.

5. MIDI Clock Select
This is used for synchronization with the timing clock of an external device.

6. Local Off
This is used to cancel the melody sounds of the DSR-500. Sound is only heard when the DSR-500 is played from an external device through MIDI.

1&2. Wahl von MIDI-Kanälen
Halten Sie den MIDI-Schalter ㉔ gedrückt und drücken Sie für Sendekanal-Wahl den Rhythmusschalter DISCO oder für Empfangskanal-Wahl den Rhythmusschalter POPS. Drücken Sie dann eine der 16 Tasten links auf dem Manual (Kanal 1 bis 16), um einen Kanal zuzuweisen. Der gewählte Kanal wird auf dem PARAMETER/VALUE-Display angezeigt.
Bei der Wahl eines Empfangskanals wird der OMNI ON-Modus ausgeschaltet, kann aber wieder aktiviert werden, indem der MIDI-Schalter gedrückt gehalten und die 17. Taste auf dem Manual gedrückt wird.

3. Split-Sendemodus
Wenn dieser Modus aktiviert ist, werden bei Verwendung der AUTO BASS CHORD-Funktion die Tasten-Ein/Aus-Daten für die Tasten links vom Unterteilungspunkt (Dreieck mit Spitze nach unten, das den unteren Manualbereich abgrenzt) auf Kanal 2 (fest) gesendet.

4. Programmänderung Aus
Dient zum Unterbinden des Empfangs von Stimmenwahl-Daten (Programmänderungen) von einem externen Gerät.

5. MIDI-Clock-Wahl
Dient zur Synchronisation mit der Clock eines externen Gerätes.

6. Local Aus
Dient zum Ausschalten der Melodietöne des DSR-500. Töne werden nur gehört, wenn das DSR-500 über MIDI von einem externen Gerät aus gespielt wird.

1&2. Choix des canaux MIDI
Appuyez sur DISCO (canal d'émission) ou sur POPS (canal de réception) tout en enfonçant le sélecteur MIDI ㉔, puis appuyez sur l'une des 16 touches, sur la gauche du clavier, pour sélectionner le numéro du canal (canaux CH1 à CH16 comptés à partir de la gauche). L'indicateur PARAMETER/VALUE affiche alors le canal sélectionné.
Le mode OMNI ON est abandonné dès qu'un canal de réception est sélectionné mais il peut être rappelé en appuyant sur la 17ème touche du clavier tout en maintenant le sélecteur MIDI enfoncé.

3. Transmission partagée
Lorsque cette fonction est appelée, les messages de touche enfoncée/touche relâchée correspondant aux notes situées à gauche du point de partage (triangle inversé) sont transmis sur le canal 2 (fixe) dès que le dispositif de basse et d'accords automatiques est employé.

4. Neutralisation des changements de programme
Cette fonction permet d'interrompre la transmission des messages relatifs à la sélection de voix, messages qui proviennent d'un autre équipement.

5. Sélection de l'horloge MIDI
Cette fonction permet de synchroniser l'horloge de l'instrument et celle d'un autre équipement.

6. Neutralisation des sons de l'instrument local
Cette fonction permet de neutraliser la sortie des haut-parleurs du DSR-500 qui n'émettent alors des sons que si le DSR-500 est commandé par un autre équipement.

1&2. Selección de los canales MIDI
Pulse el selector DISCO (canal transmisor) o el selector POPS (canal receptor) mientras mantiene pulsado el selector MIDI ㉔. Luego pulse una de las 16 teclas de la izquierda del teclado para designar el canal (Canal 1 a canal 16 desde la izquierda). Note que el indicador PARAMETER/VALUE muestra el canal seleccionado.
La modalidad OMNI ON se libera cuando se selecciona un canal de recepción, pero puede volverse a entrar a esta modalidad pulsando la tecla 17a. del teclado mientras se mantiene pulsado el selector MIDI.

3. Modalidad de transmisión por separación
Al seleccionar esta modalidad, se transmiten a través del canal 2 fijado datos de activación/desactivación del teclado para las teclas situadas a la izquierda del punto de separación (triángulo invertido que indica el teclado inferior), cuando se utiliza el sistema de bajo y acorde automático.

4. Cambio de programa desactivado
Se utiliza para cancelar la recepción de información (cambio de programas) de la selección de voces proveniente de un dispositivo externo.

5. Selección del reloj MIDI
Se usa para sincronización con el reloj desde un dispositivo externo.

6. Local desactivado
Se usa para la cancelar los sonidos melódicos del DSR-500. El sonido sólo se escucha cuando el DSR-500 se toca por medio de un dispositivo externo a través de MIDI.

Taking Care of Your DSR

Your PortaTone will remain in excellent playing condition if care is taken regarding the following.

1. Connections made between the PortaTone and any other device should be made with both units turned off.
2. Do not set the MASTER VOLUME to MAX when you connect the PortaTone to a stereo system. Use the stereo system's volume control to adjust the sound level.
3. Avoid placing the instrument in excessively humid areas.
4. Do not subject the unit to physical shock, and avoid placing anything heavy on it.
5. The PortaTone should not be placed in direct sunlight for a long time.
6. Do not place the instrument near any heating appliance, or leave it inside a car in direct sunlight for any length of time. Direct sunlight can raise the interior temperature of a car with closed doors and windows to as high as 80°C (176°F). Temperatures in excess of 60°C (149°F) can cause physical and/or electrical damage not covered by the warranty.
7. Use a dry or slightly damp cloth for cleaning.
8. Remove the batteries if you are not going to use your DSR-500 for an extended period of time.

Nützliche Hinweise

Damit Sie immer Freude an Ihrem DSR-500 haben, beachten Sie bitte die folgenden Punkte:

1. Beim Anschließen des DSR-500 an andere Geräte müssen alle Geräte ausgeschaltet sein.
2. Stellen Sie den MASTER VOLUME-Regler nicht auf MAX, wenn das DSR-500 an eine Stereoanlage angeschlossen ist. Verwenden Sie zur Lautstärkeregelung den Lautstärkeregler der Stereoanlage.
3. Halten Sie das Instrument von feuchten Plätzen fern.
4. Schützen Sie das Instrument vor Stößen und stellen Sie keine schweren Gegenstände darauf.
5. Setzen Sie das Instrument nicht für längere Zeit direkter Sonnenbestrahlung aus.
6. Halten Sie das DSR-500 von Heizungen fern und lassen Sie es nicht in einem Auto, das direkt in der Sonne geparkt ist. Bei einem mit geschlossenen Türen und Fenstern in der prallen Sonne geparkten Fahrzeug kann die Innentemperatur bis auf 80°C ansteigen. Bei extrem hohen Temperaturen (über 60°C) können die mechanischen und/oder elektronischen Teile des Instruments beschädigt werden. Derartige Schäden werden nicht von der Garantie gedeckt.
7. Verwenden Sie zur Reinigung des Instruments ein trockenes oder leicht angefeuchtetes Tuch.
8. Entnehmen Sie die Batterien, wenn Sie das DSR-500 für längere Zeit nicht benutzen werden.

Entretien du DSR-500

Le PortaTone vous procurera de nombreuses années de plaisir musical si vous prenez soin de respecter les consignes ci-dessous.

1. Le raccordement du PortaTone à un autre instrument doit être effectué alors que les deux appareils sont hors tension.
2. Ne placez jamais le curseur MASTER VOLUME sur la position MAX lorsque vous reliez le PortaTone à une chaîne Haute-Fidélité. Employez, de préférence, la commande de niveau de cette chaîne pour régler ce dernier.
3. Ne remisez pas et n'employez pas le PortaTone dans des endroits particulièrement humides.
4. Evitez les chocs et ne placez aucun objet lourd sur le dessus de l'instrument.
5. Ne laissez pas le PortaTone dans la lumière directe du soleil pendant une longue période de temps.
6. N'installez pas le PortaTone au voisinage d'une source importante de chaleur et ne le laissez pas longtemps à l'intérieur d'un véhicule automobile garé en plein soleil. La lumière directe du soleil entraîne l'élévation de la température intérieure d'un véhicule fermé et cette élévation peut atteindre 80°C. Les températures supérieures à 60°C peuvent provoquer des dommages physiques ou électriques qui ne sont pas couverts par la garantie.
7. Nettoyez le PortaTone au moyen d'un chiffon sec ou légèrement humide.
8. Retirez les piles si vous n'envisagez pas d'employer le PortaTone pendant une longue période de temps.

Cuidado del PortaTone

Su PortaTone permanecerá en excelentes condiciones para tocar si se tiene en cuenta lo siguiente.

1. Las conexiones entre el PortaTone y cualquier otro dispositivo deberán hacerse con ambas unidades apagadas.
2. No coloque el MASTER VOLUME en MAX cuando conecte el PortaTone a un equipo estéreo. Use el control de volumen del estéreo para regular el nivel de sonido.
3. Evite colocar el instrumento en sitios excesivamente húmedos.
4. No someta el aparato a golpes ni ponga objetos pesados sobre el mismo.
5. El PortaTone no deberá colocarse durante largo tiempo bajo la luz solar directa.
6. No coloque el instrumento cerca de fuentes de calor, ni lo deje dentro de un automóvil bajo los rayos directos del sol ni siquiera por unos momentos. La luz solar directa puede elevar la temperatura del interior de un automóvil con las puertas y ventanas cerradas hasta 80°C. Las temperaturas superiores a 60°C pueden causar daños físicos y/o eléctricos no contemplados por la garantía.
7. Utilice un paño seco o levemente humedecido para limpiar el equipo.
8. Saque las pilas de su DSR-500 si no va a usarlo durante un período prolongado.

Specifications

Keyboard
49 keys (C_1 — C_5)
Preset Voices
80 (No. 00 — 79); Elec. Piano (1, 2), Piano (1, 2), Honky-Tonk Piano (1, 2), Harpsichord (1, 2), Clavi, Vibes, Marimba, Glocken, Music Box, Trumpet, Trombone, Horn, Alpenhorn, Tuba, Flute, Sax, Oboe, Clarinet, Violin, Low Strings, Strings, Synth Vox, Acou. Guitar (1, 2, 3), Elec. Guitar (1, 2), Fuzz Guitar, Rock Guitar, Banjo, Koto, Harp, Sitar, Harmonica, Accordion, Jazz Organ, Blues Organ, Pipe Organ, Reed Organ, Upright Bass (1, 2), Elec. Bass (1, 2), Synth Bass (1, 2, 3), Tubular Bells, Analog Synth, Synth Clavi (1, 2), Synth Brass (1, 2), Synth Strings, Otherworld (1, 2), Solar Synth, Lunar Synth, Funk Synth, Slow Attack, Metallic, Swish, Piano Bell, Ice Block, Mars, Alien, Reverse, Slap, Bamboo Marimba, Steel Drum, Popgun, Gongs, Train, Wave
Voice Data Parameters
Spectrum, Brilliance, Envelope (1, 2), Volume, Vibrato, Portamento Time, Octave
Voice Data Controller
Parameter (+, −), Value (+, −), Bank A/B Edit
Voice Selector Section
Data Entry Keypad, Sustain
Rhythm Section
Disco, Pops, 16 Beat, Rock 'n' Roll, Reggae, Country, Big Band, Swing, Slow Rock, Heavy Metal, Salsa, Rhumba, Samba, Bossanova, March/Polka, Waltz; Fill In, Variation, Auto Bass Chord, Tempo (▲, ▼), Key Start, Start, Intro./Ending, Stop
Chord Sequencer Section
Step Record, Play
Mixer
Master Volume, Accom. Volume
Other Controls
Power On/Off, Pitch Bend, Tune (▲, ▼), MIDI
Input/Output Jacks
Headphones, MIDI (IN, Out), Aux. Out/Expression Pedal, DC In (9 — 12V)
Amplification
2.5W
Speakers
12cm (4-7/10", 8 ohms) × 2
Rated Voltage
DC 9V (six 1.5V SUM-1, D size, R-20 or equivalent batteries), PA-1/PA-4 (PA-40 for US) AC Power Adaptor or CA-1 Car Battery Adaptor
Dimensions
982mm × 282mm × 104mm (38-7/10" × 11-1/10" × 4-1/10")
Weight
4.5 kg (9-9/10 lbs)

Specifications are subject to change without notice.

Technische Daten

Manual
49 Tasten (C_1 — C_5)
Fest gespeicherte Stimmen
80 (Nr. 00 — 79): Elec. Piano (1, 2), Piano (1, 2), Honky-Tonk Piano (1, 2), Harpsichord (1, 2), Clavi, Vibes, Marimba, Glocken, Music Box, Trumpet, Trombone, Horn, Alpenhorn, Tuba, Flute, Sax, Oboe, Clarinet, Violin, Low Strings, Strings, Synth Vox, Acou. Guitar (1, 2, 3), Elec. Guitar (1, 2), Fuzz Guitar, Rock Guitar, Banjo, Koto, Harp, Sitar, Harmonica, Accordion, Jazz Organ, Blues Organ, Pipe Organ, Reed Organ, Upright Bass (1, 2), Elec. Bass (1, 2), Synth Bass (1, 2, 3), Tubular Bells, Analog Synth, Synth Clavi (1, 2), Synth Brass (1, 2), Synth Strings, Otherworld (1, 2), Solar Synth, Lunar Synth, Funk Synth, Slow Attack, Metallic, Swish, Piano Bell, Ice Block, Mars, Alien, Reverse, Slap, Bamboo Marimba, Steel Drum, Popgun, Gongs, Train, Wave
Stimmendaten-Parameter
Spectrum, Brilliance, Envelope (1, 2), Volume, Vibrato, Portamento Time, Octave
Stimmendaten-Bedienelemente
Parameter (+, −), Value (+, −), Bank A/B Edit
Voice Selector-Sektion
Zehnertastatur, Sustain
Rhythm-Sektion
Disco, Pops, 16 Beat, Rock 'n' Roll, Reggae, Country, Big Band, Swing, Slow Rock, Heavy Metal, Salsa, Rhumba, Samba, Bossanova, March/Polka, Waltz; Fill In, Variation, Auto Bass Chord, Tempo (▲, ▼), Key Start, Start, Intro./Ending, Stop
Chord Sequencer-Sektion
Step Record, Play
Mixer
Master Volume, Accom. Volume
Weitere Bedienelemente
Power On/Off, Pitch Bend, Tune (▲, ▼), MIDI
Eingangs-/Ausbangsbuchsen
Headphones, MIDI (IN, OUT), Aux. Out/Expression Pedal, DC In (9 — 12 V)
Verstärkungsleistung
2,5 W
Lautsprecher
12 cm (8 Ohm) × 2
Nennspannung
Gleichstrom 9 V (sechs 1,5 V Batterien SUM-1, Größe D, R-20 oder äquivalent), Netzadapter PA-1/PA-4 oder Autobatterie-Adapter CA-1
Abmessungen
982 × 282 × 104 mm
Gewicht
4,5 kg

Änderungen bleiben vorbehalten.

Caractéristiques

Clavier
49 touches (C_1 — C_5)
Voix enregistrées
80 voix (00 à 79); Piano électrique (1, 2), Piano (1, 2), Piano Honky-Tonk (1, 2), Clavecin (1, 2), Clavi, Vibes, Marimba, Glocken, Music Box, Trompette, Trombone, Cor, Alpenhorn, Tuba, Flûte, Saxophone, Hautbois, Clarinette, Violon, Cordes graves, Cordes, Synth Vox, Guitare acoustique (1, 2, 3), Guitare électrique (1, 2), Fuzz Guitare, Guitare de Rock, Banjo, Koto, Harpe, Sitar, Harmonica, Accordéon, Orgues de Jazz, Orgues de blues, Grandes orgues, Orgues Reed, Upright Bass (1, 2), Basses électriques (1, 2), Synth Bass (1, 2, 3), Cloches cylindriques, Analog Synth, Synth Clavi (1, 2), Synth Brass (1, 2), Synth Strings, Otherworld (1, 2),Solar Synth, Lunar Synth, Funck Synth, Attaque lente, Nétallique, Swish, Piano Bell, Ice Block, Mars, Alien, Reverse, Slap, Bamboo Marimba, Stelle Drum, Popgun, Gongs, Train, Wave
Paramètres des voix
Spectre, Clarté, Enveloppe (1, 2), Volume, Vibrato, Durée de portamento, Octave
Commandes des voix
Paramètres (+, −), Valeurs (+, −), Edition (BANK A/B EDIT)
Sélection des voix
Clavier numérique, Soutien
Rythmes
Disco, Pops, 16 Beat, Rock'n'Roll, Reggae, Country, Big Band, Swing, Slow Rock, Heavy Metal, Salsa, Rumba, Samba, Bossanova, Marche/Polka, Valse; Fill In, Variation, Basse et accords automatiques, Tempo (▲, ▼) Synchronisation, Déclenchement, Intro./Conclusion, Arrêt
Séquenceur d'accords
Enregistrement pas à pas, Lecture
Mélangeur
Volume principal, Volume de l'accompagnement
Autres commandes
Mise sous/hors tension, Hauteur tonale, Accord (▲, ▼), MIDI
Prises d'entrée/sortie
Casque, MIDI (Entrée, Sortie), Entrée auxiliaire/Pédale d'expression, DC IN (9 — 12 v)
Amplificateur
2,5 Watts
Haut-parleurs
2 × 12 cm, 8 Ohms
Alimentation
Tension continue 9 Volts (six piles 1,5 V, SUM-1, modèle "D", R-20 ou équivalent), Adaptateurs PA-1 ou PA-4 ou adapatateur CA-1 pour une batterie auto.
Dimensions
982 × 282 × 104 mm
Poids
4,5 kg

Les caractéristiques peuvent être modifiées sans préavis.

Especificaciones

Teclado
49 teclas (C_1 — C_5)
Voces prefijadas
80 (No. 00 — 79): Piano eléc. (1, 2), piano (1, 2), piano honky-tonk (1, 2), clavicordio (1, 2), clavi, vibráfono, marimba, glocken, caja musical, trompeta, trombón, cuerno, cuerno alpino, tuba, flauta, saxo, oboe, clarinete, violín, cuerdas bajas, cuerdas, synth box, guitarra tradicional (1, 2, 3), guitarra eléct. (1, 2), fuzz guitar, guitarra de rock, banjo, koto, arpa, guitarra oriental, armónica, acordeón, órgano de jazz, órgano de blues, órgano de tubos, órgano de lengüeta, bajo vertical (1, 2), bajo eléct. (1, 2), bass synth (1, 2, 3), campanas tubulares, synth analog, synth clavi (1, 2), synth brass (1, 2), synth strings, otherworld (1, 2), synth solar, synth lunar, synth funk, slow attack, metallic, latigazos, piano bell, ice block, Mars, alien, reverse, slap, bambú marimba, tambor metálico, popgun, gongs, tren, ola
Parámetros de los datos de las voces
Espectro, brillantez, envolvente (1, 2), volumen, vibrato, tiempo del portamento, octava.
Controlador de los datos de las voces
Parámetro (+, −), valor (+, −), edición del BANK A/B
Sección del selector de voces
Teclado de entrada de datos, sostenido
Sección de ritmos
Disco, pops, 16 beat, rock 'n' roll, reggae, country, big band, swing, slow rock, heavy metal, salsa, rumba, samba, bossanova, marcha polca, vals: relleno, variación, acorde y bajo automático, tempo (▲, ▼), comienzo por pulsación de una tecla, comienzo, introdución/terminación, parada
Sección del secuenciador de acordes
Grabación por pasos, reproducción
Mezclador
Volumen maestro, volumen del acomp.
Otros controles
Encendido/apagado, altura del tono, tono (▲, ▼), MIDI
Contactos de entrada/salida
Auriculares, MIDI (IN, OUT), salida aux./pedal de vol. global, entrada de CC (9 — 12 V)
Amplificación
2,5 W
Altavoces
12 cm (8 ohmios) × 2
Voltaje nominal
CC, 9 V (seis pilas de 1,5 V SUM-1, tamaño D, R-20 o equivalentes), adaptador de corriente alterna PA-1/PA-4 o adaptador para la batería del automóvil CA-1
Dimensiones
982 mm × 282 mm × 104 mm
Peso
4,5 Kg.

Las especificaciones están sujetas a cambios sin previo aviso.

FCC Information

Attention users in the U.S.A.

PortaTone DSR-500 prepared in accordance with FCC rules.

The PortaTone DSR-500 uses frequencies that appear in the radio frequency range, and if installed in the immediate proximity (within three meters) of some types of audio or video devices, interference may occur.

The PortaTone DSR-500 has been type tested and found to comply with the specifications set for a Class B computing device in accordance with those specifications listed in Subpart J of Part 15 of the FCC rules. These rules are designed to provide a reasonable measure of protection against such interference. However, this does not guarantee that interference will not occur. If your PortaTone DSR-500 should be suspected of causing interference with other electronic devices, verification can be made by turning your PortaTone DSR-500 off and on. If the interference continues when your PortaTone DSR-500 is off, PortaTone DSR-500 is not the source of the interference. If your PortaTone DSR-500 does appear to be the source of the interference, you should try to correct the situation by using one or more of the following measures:

Relocate either the PortaTone DSR-500 or the electronic device that is being affected by the interference.

Utilize power outlets for the PortaTone DSR-500 and the device being affected that are on different branch (circuit breaker or fuse) circuits, or install A/C line filters.

In the case of radio-TV interference, relocate the antenna or, if the antenna lead-in is a 300 ohm ribbon lead, change the lead-in to a co-axial type cable.

If these corrective measures do not produce satisfactory results, please contact your Authorized Yamaha dealer for suggestions and/or corrective measures. If you cannot locate an Authorized Yamaha Specialty dealer in your general area, contact the Service Division, Yamaha Music Corporation U.S.A., 6600 Orangethorpe Ave, Buena Park, CA 90620.

If for any reason you should need additional information relating to radio or TV interference, you may find a booklet prepared by the Federal Communications Commission helpful, "How to Identify and Resolve Radio-TV Interference Problems". This booklet is available from the U.S. Government Printing Office, Washington D.C. 20402 - Stock #004-000-345-4.

- This applies only to products distributed by the Yamaha Music Corp. U.S.A.

Wichtiger Hinweis für die Benutzung in der Bundesrepublik Deutschland.

Bescheinigung des Importeurs

Hiermit wird bescheinigt, daß der/die/das
Musikinstrument Typ DSR-500

(Gerät, Typ, Bezeichnung)

in Übereinstimmung mit den Bestimmungen der
VERFÜGUNG 1046/84

(Amtsblattverfügung)

funk-entstört ist.

Der Deutschen Bundespost wurde das Inverkehrbringen dieses Gerätes angezeigt und die Berechtigung zur Überprüfung der Serie auf Einhaltung der Bestimmungen eingeräumt.

Yamaha Europe GmbH

Name des Importeurs

- Dies bezicht sich nur auf die von der Yamaha Europa GmbH vertriebenen Produkte.

[DSR-500 MIDI Implementation Chart]

Function		Transmitted	Recognized	Remarks
Basic Channel	Default Changed	1 1 — 16	1 1 — 16	
Mode	Default Messages Altered	3 × ************	1 OMNI on, OMNI off ×	
Note Number	 : True voice	36 — 84 ************	36 — 84 36 — 84	
Velocity	Note on Note off	× 9n, v=64 × 9n, v=0	× ×	
After Touch	Key's Channel's	× ×	× ×	
Pitch Bender		○	○	
Control Change	64	○	○	Sustain
Program Change	 : True #	○ 0 — 99 ************	○ 0 — 127 0 — 99	
System Exclusive		×	×	
System Common	: Song Pos : Song Sel : Tune	× × ×	× × ×	
System Real Time	: Clock : Commands	○ ○	○ ○	
Aux. Messages	: Local ON/OFF : All notes off : Active sensing : Reset	× × ○ ×	○ ○ (123, 124, 125) ○ ○	
Notes				

Mode 1 : OMNI ON, POLY　Mode 2 : OMNI ON, MONO　○=Yes
Mode 3 : OMNI OFF, POLY　Mode 4 : OMNI OFF, MONO　×=No

The serial number of this product may be found on the bottom of the unit. You should note this serial number in the space provided below and retain this manual as a permanent record of your purchase to aid identification in the event of theft.

Model No. DSR-500

Serial No. ______________________

Die Seriennummer befindet sich an der Unterseite des Instruments. Wir empfehlen, diese Nummer sicherheitshalber an der unten vorgesehenen Stelle einzutragen, um sie auch im Falle eines Diebstahls jederzeit zur Hand zu haben.

Modell-Nr. DSR-500

Serien-Nr. ______________________

Le numéro de série de ce produit figure à l'arrière de l'appareil. Il conviendra de noter ce numéro de série dans l'espace réservé ci-dessous et de conserver ce manuel; celui-ci constitue le document attestant votre achat et permet l'identification en cas de vol.

Modèle No. DSR-500

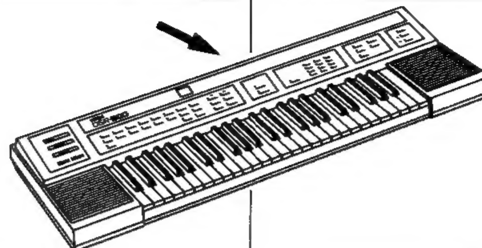
No. de série: ______________________

El número de serie de este producto se encuentra en la parte inferior de la unidad. Sírvase anotar este número de serie en el espacio proporcionado debajo y guarde este manual como comprobante de compra para ayudar a la identificación en caso de robo.

Nº de modelo DSR-500

Nº de serie ______________________

Where to find the nameplate
Typenschild
Localisation de la plaque signalétique
Ubicación de la placa identificatoria
Namnplåten finns här
Namnplåtens placering
Placering af navneplade
Navneplatens plassering



Concerning Warranty

This product was made for international distribution, and since the warranty for this type of product varies from marketing area to marketing area, please contact the selling agency for information concerning the applicable warranty and/or service policies.

Hinweis zur Garantie

Dieses Produkt wird international vertrieben, und die Garantiebedingungen sind von Vertriebsland zu Vetriebsland verschieden. Ihr Händler gibt Ihnen gerne genauere Informationen zu den in Ihrem Land gültigen Garantie- und/oder Servicebedingungen.

Remarque relative à la garantie

Ce produit est destiné à être distribué à l'échelle internationale. Etant donné que les conditions de garantie pour ce type d'appareil varient en fonction des zones de commercialisation, consultez le revendeur pour tous renseignements relatifs à la garantie et au service après-vente.

Concerniente a la garantía

Este producto ha sido fabricado para ser distribuido internacionalmente y, como la garantía para este tipo de producto varía en relación a su área de comercialización, sírvase consultar con el agente de ventas sobre la información en torno a la garantía aplicable y/o políticas de servicio.

YAMAHA

YAMAHA CORPORATION
P.O. Box 1, Hamamatsu, Japan

② ※ 805 VF65090 Printed in Japan